

Afrique • Africa • África



Le continent clé The key continent El continente clave



11

Espagne
Spain
España

- Assemblée de famille
- Family Gathering
- Asamblea de familia



Ouganda
Uganda
Uganda

- Au cœur de la Province
- In the Heart of the Province
- En el corazón de la Provincia

16



Vitamines
Vitamins
Vitaminas

- Une année d'école
- A year at School
- Un año en la escuela

31



Sommaire • Contents • Índice

• Tour du monde • World Tour • Vuelta al mundo

6



- Nouvelles des 24 pays, des provinces et vice-provinces où travaille la famille mennaisienne - News from 24 countries, provinces and vice-provinces where the Mennaisian Family works - Noticias de 24 países, provincias y vice-provincias donde trabaja la familia menesiana

• En images • Life in pictures • En imágenes

20



- 3 mois d'images - 3 months of pictures - 3 meses de imágenes
- Humour - Humor - Humor

• Vitamines • Vitamins • Vitaminas

25



- Rencontre : F. Philippe Blot - Encounter: Br. Philippe Blot - Entrevista : H. Philippe Blot
- Parole : "Le fils prodigue" - The Word: "The Prodigal Son" - Palabras : "El hijo prodigo"
- F. Yannick : "Plus belle mission ?" - Br. Yannick: "The Nicest Mission?" - H. Yannick : "¿una misión más bella ?"
- Grain de sel - Grain of salt - Grano de sal

• Reportage • Report • Reportaje

41



- En direct de l'Ouganda - Directly from Uganda - En directo desde Uganda

• Rendez-vous • Meeting place • Contactos

49



- Synode d'Afrique : présence mennaisienne - African Synod: mennaisian presence - Sínodo de África : presencia menesiana
- Quizz : Avis de recherche - Quiz: Notice on Request - Quizz : aviso de búsqueda
- A venir, Carnet - Coming up, Carnet - A continuación, Diario

Des liens de fraternité Bonds of Fraternity Lazos de fraternidad

“Un collège est un petit monde” aimait dire Jean-Marie de la Mennais. S’y tissent des relations entre les personnes comme dans toute société. Tout l’art de l’éducation est d’aider chaque élève à y trouver sa place pour sa propre croissance et celle de ses compagnons. L’école ne remplit vraiment sa tâche que dans un contexte relationnel et communautaire.

En réalité, lorsque nous tissons des liens, nous répondons à un appel que notre “Dieu de la communication et de la communion” (Benoît XVI) a inscrit dans notre nature.

Mais de quels liens s’agit-il ? Saint Paul nous répond : “Appliquez-vous à conserver l’unité de l’Esprit par le lien de la paix” (Ep 4,3). Jésus lui-même le demandait à ses apôtres : “En quelque maison que vous entriez, dites d’abord : “Paix à cette maison !” (Lc 10, 5).

“Que rien ne puisse altérer notre paix, notre union”, souhaitait Jean-Marie de la Mennais à ses frères. Tissons donc ces liens de fraternité et de paix, d’amitié et de soutien fraternel, de respect et de compassion. Ce sont ces liens qui guérissent et libèrent, qui éduquent et mettent debout, des liens fondés non sur la recherche d’intérêts personnels, mais sur la culture de l’Évangile. •

F. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@wanadoo.fr

“A high school is a small little world”, Jean-Marie de la Mennais liked to say. There, some bonds between people, like in all societies, are forged. The whole art of education is to help each student to find his own place for his own growth and that of his companions. School fulfills truly its task only in a relational and community context.

In fact, when we forge bonds, we answer a call which our “God of communication and of communion” (Benedict XVI) has included in our nature.

But, what bonds are we talking about? St. Paul answers us, “Make it an effort to preserve the unity of the Spirit with the bond of peace” (Ep 4,3). Jesus Himself expected it from His disciples, “Whatever house you enter, say first, ‘Peace be to this house!’” (Lc 10,5).

“Let nothing spoil our peace, our unity”, Jean-Marie de la Mennais wished his brothers. Therefore, let’s forge bonds of fraternity, peace, friendship and fraternal support, respect and compassion. Those are the bonds that heal and set free, educate and make us stand, bonds based not on the pursuit of personal interests, but on the knowledge of the Gospel. •

“Un colegio es un pequeño mundo” decía Juan María de la Mennais. Allí se tejen relaciones entre personas como en toda sociedad. Todo el arte de la educación es ayudar a cada alumno a encontrar su sitio para su propio crecimiento y el de sus compañeros. La escuela cumple su papel únicamente en un ambiente relacional y comunitario. En realidad, cuando tejemos lazos, respondemos a una llamada que nuestro “Dios de la comunicación y de la comunión” (Benedicto XVI) ha puesto en nuestra naturaleza. Pero ¿de qué lazos se trata ?

San Pablo nos contesta: “Esforzaos por mantener la unidad que crea el Espíritu, estrechándola con la paz.” (Ef. 4,3) Jesús pedía también a sus apóstoles: “Cuando entréis en una casa, lo primero saludad: “¡Paz a esta casa!” (Lucas 10/5) “Que nada pueda alterar nuestra paz, nuestra unión,” deseaba Juan María de la Mennais a sus hermanos. Tejamos lazos de fraternidad y de paz, de amistad y de apoyo fraternal, de respeto y de compasión. Son lazos que curan y liberan, que educan y ponen de pie, lazos fundados en la cultura del Evangelio y no en la búsqueda de intereses personales. •



Lu

Sursaut. “Imaginez un instant, à l’heure de la sieste, des voix de bambins qui chuchotent entre eux, à côté du bâtiment. Et puis, tout à coup, une voix chevrotante qui s’élève: “Frrrrrère Manou!”, réveillant en sursaut une bonne demi-douzaine de frères. Et les enfants, riant de joie sous le regard furieux du F. Emmanuel.”

Communauté Gabriel Deshayes, Scolasticat III, Abidjan (Côte d’Ivoire).
Lu dans *Fic-Ao*, juin.

Nombrils. “Elle me tracasse, dit Dieu, cette manie qu’ils ont à se regarder le nombril au lieu de regarder les autres. J’ai fait les nombrils sans y prêter trop attention, j’étais content d’avoir fini. Si c’était à refaire, je leur placerais le nombril sur le front. Comme ça, dit Dieu, ils seraient obligés de regarder le nombril des autres!”

Lu dans *Fidélité*, bulletin de Foi et Prière, août.

Read

A Jump! “Imagine for a moment, during the siesta, voices of toddlers whispering to one another, beside the building. And then, suddenly, a quavering voice rising, ‘Broooooother Manou!’, waking up more than half a dozen brothers who jump up with a start. And the children, laughing joyfully while Br. Emmanuel was looking furiously at them.”

Gabriel Deshayes Community, Scholasticat III, Abidjan (the Ivory Coast)
In *Fic-Ao*, June.

Parable of the Navels

“It bothers me”, said God, “this odd habit they have, of looking at their navels, instead of looking at one another. I made the navels without paying much attention, I was glad it was over. If I had to do it again, I would place the navel on their foreheads. So, said God, they would have to look at others’ navels!”

In *Fidélité*, news letter of Foi et Prière, August.

Leído

Sobresalto. “Imaginad un poco, durante la siesta, voces de niños cuchichean entre ellos, cerca del edificio. Y, de repente, una voz temblorosa se hace oír: “Hermano Manu!” despertando así de golpe a una media docena de hermanos. Y los niños, riéndose bajo los ojos furiosos del hermano Emanuel.”

Comunidad Gabriel Deshayes, Escolasticado II, Abidjan (Costa de Marfil)
Leído en *Fic-Ao*, junio.

Omblicos. “Me preocupa, dice Dios, esta manía que tienen de mirarse el ombligo en vez de mirar a los demás. He hecho los omblicos sin prestar mucha atención, me alegraba de haber acabado. Si tuviera que repetirlo, les colocaría el ombligo en la frente. ¡Así, dice Dios, tendrían la obligación de mirar el ombligo de los demás!”

Leído en *Fidelidad*, boletín de Fe y Oración, agosto.



Voici les réponses du troisième quizz concernant **les Écoles en ville**

- 1 - Ismaïla, Égypte
- 2 - Buenos Aires, Argentine
- 3 - Guérande, France
- 4 - Kisubi, Ouganda
- 5 - Portugaleta, Espagne
- 6 - Cap Haïtien, Haïti
- 7 - Sainte-Scholastique, Canada
- 8 - Tahiti, Polynésie française
- 9 - Tokyo (St Mary's), Japon

Plusieurs ont tenté d'identifier les écoles et les lieux, mais point de gagnant.

Rendez-vous p. 57 pour une nouvelle rubrique: Avis de recherche.

Here are the answers to the third quiz about **the Schools in Town**

- 1 - Ismaïlia, Egypt
- 2 - Buenos Aires, Argentina
- 3 - Guérande, France
- 4 - Kisubi, Uganda
- 5 - Portugaleta, Spain
- 6 - Cap Haïtien, Haiti
- 7 - Sainte-Scholastique, Canada
- 8 - Tahiti, French Polynesia
- 9 - (St. Mary's) Tokyo, Japan

Many people tried to identify schools and places, but there was no winner.

Turn to page 57 for a new list: Research Notice

¿? Quizz•Quiz•Concurso ● Réponse • Answers • Respuestas

He aquí las respuestas del tercer quizz a propósito de **escuelas en ciudades**

- 1 - Ismaïla, Egipto
- 2 - Buenos Aires, Argentina
- 3 - Guérande, Francia
- 4 - Kisubi, Uganda
- 5 - Portugaleta, España
- 6 - Cap Haïtien, Haïti
- 7 - Sainte-Scholastique, Canada
- 8 - Tahiti, Polynésie française
- 9 - Tokyo (St Mary's), Japon

Varios han intentado identificar las escuelas y los lugares pero ningún ganador.

P. 57 para una nueva rúbrica: Aviso de búsqueda.

“Ce n’est pas vrai”

Nous venons de nous arrêter un peu dans notre marche sur le chemin escarpé. Maria lance d’un coup : *“Je voudrais être aussi légère qu’un oiseau et ouvert aux autres, mais je me sens enfermée en moi-même”*. Elle comprend ce qu’elle vit et ce qui la tourmente, mais n’arrive pas à sortir de cette situation. *“Au fond de moi, je sais que je ne suis pas celle que je montre. Et je joue le jeu que les autres attendent de moi, mais ce n’est pas vrai”*.

Mon image, quelle est-elle ? Sommes-nous prisonniers de nos peurs et du regard des autres ?

En a-t-elle parlé à une amie, un membre de sa famille ou de son entourage, une conseillère d’éducation, un enseignant ou une personne de confiance ? Quels sont les lieux pour se confier, pour changer si nécessaire et être vrai ? Recevoir une parole et la Parole peut aussi être une libération. Être soi fait du bien, apaise, libère.

Nous reprenons la marche. Nous avons parlé et tout semble plus léger. •

Michel Tanguy

Directeur et rédacteur en chef
m.tanguy@lamennais.org



PHOTOS DR

“That’s not true”

We take a short rest while we are climbing up a steep road. Suddenly, Maria remarks, *“I’d like to be as light as a bird, and open to others, but I feel shut up in myself.”* She knows what she goes through and what she suffers, but she can’t get out of this situation. *“Deep in myself, I know I’m not the one I appear. And I play the game others expect from me, but that’s not true.”*

My image, what is it? Are we prisoners of our fears and of others’ eyes?

Has she spoken about it to a friend, a member of her family or a person around her, a counsellor in education, a teacher or a person she puts her confidence in? What are the places she can confide, to change if necessary and to be true? To welcome a word and the Word may also be a release. To be oneself makes one feel at home, calm oneself down, and free oneself.

We resume walking. We have spoken and everything seems so much lighter. •

“No es verdad”

Acabamos de detenernos un poco durante nuestra marcha por el camino empinado. María espeta : *“Quisiera ser tan ligera como un pájaro y abierta a los demás, pero estoy encerrada en mí misma.”* Comprende lo que vive y lo que la atormenta pero no consigue salir de esta situación. *“En realidad, sé que no soy la que aparento y desempeño el papel que los demás esperan que haga pero no es la verdad.”*

Mi imagen, ¿cuál es ? ¿Somos prisioneros de nuestros miedos y de la mirada de los demás ?

¿Ha hablado de eso con una amiga, un miembro de su familia o de su alrededor, una consejera de educación, un profesor o una persona de confianza ? ¿Cuáles son los lugares para confiarse, para cambiar si es necesario y ser verdaderos ? Recibir una palabra y la Palabra puede ser también una liberación. Ser uno mismo está bien, eso tranquiliza, libera.

Volvemos a andar. Hemos hablado y todo parece más ligero. •

Tour du monde World tour Vuelta al mundo

Mexique-France-Québec.

L'association *Esti'val* et le Lycée La Mennais de Ploërmel ont missionné 10 jeunes accompagnés par Anne-Yvonne Le Cloarec et F. Olivier Migot pour le projet "*Poco à poco*" basé sur l'animation et la solidarité auprès des enfants et des jeunes rejoints par la communauté FIC-AGAPE au Mexique.

Ici, Emmanuelle à la Réserva à Huastuco, État de Veracruz, 125 km de Mexico.

Mexico-France-Quebec.

The *Esti'val* association and La Mennais' High School of Ploërmel have sent on a mission 10 youth, accompanied by Anne-Yvonne Le Cloarec and Br. Olivier Migot, for the "*Poco a poco*" project, based on the animation and solidarity with the children and youth gathered by the FIC-AGAPE community in Mexico. Here is Emmanuelle at the Réserva in Huastuco, State of Veracruz, 125 km from Mexico.

Mexico-Francia-Quebec.

La asociación *Esti'val* y el liceo La Mennais de Ploërmel han dado misión a 10 jóvenes, acompañados por Anne-Yvonne Le Cloarec y el hermano Olivier Migot con el proyecto "*Poco a Poco*" basado en la animación y la solidaridad cerca de los niños y los jóvenes, unidos con la comunidad Fic-Agape en México. Aquí, Emmanuelle en la Reserva en Huastuco, Estado de Veracruz, a 125 km de Méjico.

Contact:

www.rmlmennaislen.org

F. Olivier Migot





*L'équipe de direction de Saint Hilaire.
A droite le F. André Désille, nouveau retraité.
The Saint Hilaire managing team. To the right,
Br. André Désille, recently retired.
El equipo de dirección de Saint Hilaire.
A la derecha, el hermano André Désille, recién jubilado.*

Accompagnement

Avec les équipes de direction

Accompaniment

With the managing teams

Acompañamiento

Con los equipos de dirección



Des rencontres entre les directrices ou directeurs et le F. Jean-Pierre, responsable de la tutelle ont lieu régulièrement. On relit l'année à la lumière du projet éducatif mennaisien, à partir de questions précises. Le dialogue porte sur tous les sujets qui touchent à la vie des établissements. La communauté reçoit les équipes à sa table et aussi les conjoints. La fraternité, c'est la convivialité. •

F. Jean-Pierre Le Rest
jplerest@clm.ddec.edu.pf

Meetings of principals (men and women), with Br. Jean-Pierre, responsible for the supervision, take place regularly. We review the year in the light of the mennaisian education project, starting with precise questions. The dialog deals with all the subjects concerning the life of the establishments. The community welcomes the teams at table, as well as their partners. Fraternity is conviviality. •

Encuentros entre directores y el hermano Jean Pierre Le Rest, responsable de la Tutela tienen lugar regularmente. Se repasa el año a la luz del proyecto educativo menesiano, a partir de cuestiones. El diálogo se hace sobre todos los temas que afectan a la vida de los centros. La comunidad recibe en su mesa a los equipos con sus parejas. La fraternidad es la buena convivencia. •

Retraite. Au Lycée La Mennais, F. André Désille a pris sa retraite de professeur de français. Il continuera d'assurer l'animation pastorale en collège.

Extrait d'un poème composé pour la circonstance par Sylviane Racine, enseignante en théâtre.

"Vous fûtes tantôt maître
en littérature française
Puis en langue anglaise,
Même en histoire-géographie très à l'aise.
Et oh surprise ! en éducation physique,
en arts plastiques
vous figuriez sur toutes les cimaises.
Vous pas encore de nomade aguerri,
Plus tard vous menèrent vers une terre
tendrement chérie, la Polynésie.
Pour vos combats à venir,
De notre part à tous,
nous vous souhaitons un bel avenir."

Retirement. At La Mennais' High School, Br. André Désille retired as a French teacher. He'll go on looking after the pastoral activities at the college.

Extract from a poem, written on that occasion, by Sylviane Racine, teaching theater:

"You have been for a while a master
of French literature
And then of English language.
Even in history, geography,
you felt very at ease.
And, well, what a surprise,
in physical education, in fine arts,
You appeared in all the ogee mouldings
Your steps still those of a trained nomad
Led you later to a tenderly cherished soil,
the Polynesia.
For the combats coming up,
From all of us, we wish you a nice future."

Jubilación. En el liceo La Mennais, el hermano André Désille, profesor de francés, se jubiló. Seguirá atendiendo la animación pastoral en el colegio.

Extracto de un poema escrito por Sylviane Racine, profesora de teatro.

"Ha sido usted maestro
en literatura francesa
luego en inglés,
Hasta en historia y geografía,
con mucha soltura.
¡Y, vaya sorpresa, en deporte y artes
estaba en todas las salsas!
Sus pasos de nómada avezado,
le llevaron más tarde hacia una tierra
muy amada, Polinesia.
Para sus futuros combates
De parte de todos,
le deseamos un magnífico porvenir."

Brief news

En una palabra

Brève

Pourquoi j'aime enseigner ?

The **reason** I like teaching ?

¿Por qué me gusta enseñar ?



“ J'aime enseigner parce que j'aime le changement. À chaque session, mes élèves changent et moi aussi, je change. Je ne donne jamais le même cours de la même façon. J'aime cette liberté d'approche; j'essaie d'être inventif et les réactions des élèves m'indiquent les méthodes à prendre.

J'apprends! Eh oui, j'enseigne parce que j'aime apprendre. Après 55 ans d'enseignement, que de choses j'ai apprises sur les peuples, les pays, les mentalités et les façons de vivre et de penser. L'enseignement m'apporte de la variété, des défis à relever et des occasions d'encourager. Que d'occasions d'écouter, de conseiller, d'éveiller l'enthousiasme et même de faire connaître le message de Jésus.

Enseigner, c'est être là, beau temps, mauvais temps, pour dialoguer. Enfin, j'aime enseigner parce que c'est une occasion idéale d'aimer et d'être aimé, de cheminer ensemble, de rire ensemble et d'aller de l'avant dans la confiance.” •

F. Henri Hébert
Partage, mai

L'équipe du premier cycle du secondaire (1,2) du collège Jean de La Mennais. Le championnat provincial de tennis de table a été gagné par Pascale Chapados. Au centre, F. Henri Hébert.

From the team of the 1st and 2nd grades of Jean de La Mennais college. The provincial pingpong championship was won by Pascale Chapados. In the middle, Br. Henri Hébert.

El equipo del primer ciclo de secundaria (1,2) del colegio Juan María de La Mennais. El campeonato provincial de tenis de mesa fue ganado por Pascale Chapados. En el centro, el hermano Henri Hébert.

“ I like teaching because I like changes. At each session, my students change, and me also, I change. I never give the same course in the same way. I like this freedom of approach; I try to be inventive, and the students' reactions tell me the methods to use. I like to ask questions it should be easy to answer. Sometimes, I get good answers to wrong questions.

I learn. That's right! I teach because I like to learn. In 55 years as a teacher, I have learnt so many things about peoples, nations, mentalities, and the ways of living and of thinking. Teaching brings me variety, challenges to take up, and chances to encourage. What many occasions to listen, to give advice, to arouse enthusiasm, and even to make the message of Jesus known!

Teaching, it's being there, rain or shine, to dialog. Finally, I like teaching because it's an ideal occasion to love and to be loved, to advance together, to laugh together, and to move forwards in confidence.” •

“ Me gusta enseñar porque me gusta cambiar. En cada sesión, mis alumnos cambian y yo también, cambio. Nunca doy clase de la misma manera. Me gusta esta libertad de enfoque. Intento ser creativo y las reacciones de los alumnos me indican cuáles son los métodos que debo emplear. Me gusta preguntar de tal manera que sea fácil contestar. A veces, obtengo las buenas respuestas y a veces las malas.

¡Aprendo! Sí, enseño porque me gusta aprender. Después de 55 años de enseñanza, ¡cuántas cosas aprendidas sobre los pueblos, los países, las mentalidades y las maneras de vivir y de pensar! La enseñanza me trae variedad, desafíos en aceptar y oportunidades de animar. ¡Cuántas oportunidades de escuchar, aconsejar, despertar el entusiasmo y hasta dar a conocer el mensaje de Jesús!

Enseñar, es estar allí, buen o mal tiempo, para dialogar. En fin, me gusta enseñar porque es una oportunidad ideal para amar y ser amado, andar con los demás, reír e ir hacia adelante con confianza.” •





L'université de Walsh célèbre son 50^e anniversaire

Walsh University Celebrates its **50th** anniversary

La **universidad** de Walsh celebra su 50^o aniversario

C'était le 17 novembre 1960 que Frère Thomas Farrell se tenait sur les marches de l'entrée. Le collège de Walsh fit son apparition, grâce au travail ardu et à la persévérance de sept frères de l'Instruction chrétienne et d'incalculables autres personnes qui ont aidé tout au long de la préparation.

En 2010, l'université de Walsh célébrera 50 ans de croissance et de prospérité, en tant qu'université catholique reconnue. Frères, diplômés, membres de la communauté, le corps professoral et les étudiants sont invités à célébrer cet événement important en étant présents aux différentes activités prévues pendant la célébration qui durera 18 mois.

Les événements incluent la célébration de l'ouverture du campus, le 2 septembre, en présence du très révérend Georges V. Murray, évêque du diocèse de Youngstown, le gala du 50^e anniversaire le 3 octobre, le festival et les feux d'artifice le 19 septembre, ainsi que plusieurs événements culturels et des invités spéciaux, incluant la survivante du génocide rwandais et fameux auteur, Immaculée Ilibagiza, le 22 octobre.

Vous pouvez voir le programme complet des événements sur le www.walsh.edu.

It was November 17, 1960 when Brother Thomas Farrell stood on the steps. Walsh College came to be through the hard work and perseverance of seven Brothers of Christian Instruction and countless others who helped along the way.

In 2010, Walsh University will celebrate 50 years of growth and prosperity as a Catholic University of Distinction. Brothers, alumni, community members, staff and students are invited to celebrate this important milestone by attending the many events planned for the 18-month celebration.

Events include a Campus Kick-Off celebration on September 2 with most reverend George V. Murry, Bishop of the Diocese of Youngstown, the 50th Anniversary Gala on October 3, Festival and Fireworks on September 19, and various cultural events and special speakers including Rwandan Genocide Survivor and famed author, Immaculee Ilibagiza on October 22.

You can view the entire schedule of events at www.walsh.edu.

Teresa Griffin

Director of communications
tgriffin@walsh.edu

El 17 de noviembre de 1960, el hermano Thomas Farrel estaba en las escaleras. El colegio de Walsh fue abierto, gracias al trabajo duro y la perseverancia de siete hermanos de la Instrucción Cristiana y otras muchas personas que han participado en la preparación.

En 2010, la universidad de Walsh celebrará 50 años de crecimiento y de prosperidad como universidad católica reconocida. Hermanos, diplomados, miembros de la comunidad, el cuerpo docente y los estudiantes son invitados a celebrar ese acontecimiento importante participando en las distintas actividades previstas durante la celebración que va a durar 18 meses.

Los acontecimientos incluyen la celebración de la apertura del Campus, el 2 de septiembre, en presencia de monseñor Georges V Murray, obispo de la diócesis de Youngstown, la fiesta del 50 aniversario del 3 de octubre, el Festival y los fuegos artificiales del 19 de septiembre así como varios acontecimientos culturales e invitados especiales, incluyendo la superviviente del genocidio ruandés y autora conocida Inmaculada Ilibagiza, el 22 de octubre.

Se puede ver el programa completo de los acontecimientos en: www.walsh.edu.



Témoigner en famille

Family witnessing

Dar testimonio en familia

Un rendez-vous attendu et réussi. À la fin de juin, nos deux invités, Pierre-Jean et Marie Flore Bar, profitant de leurs vacances en Haïti, sont venus non seulement présenter les “modalités d’engagement des laïcs dans la famille mennaisienne”, mais surtout témoigner auprès des Frères et des laïcs de leur expérience avec les Frères de la Province Saint-Jean-Baptiste (France). Ce fut édifiant.

Après avoir introduit et écouté notre doyenne, Madame Mona Anthony Bass, et nos benjamins, FF Farell, Sylvain et Messieurs David Béliard et Thierry Carré, les échanges en groupes ont nourri la réflexion. Il a été relevé la mise en route de groupes mennaisiens. Le bulletin *Frères et Laïcs d’Haïti* vise l’accompagnement et la formation de ces groupes. •

F. Dufreine Auguste
dufreineauguste@hotmail.com

An encounter, expected and successful. At the end of June, Pierre-Jean and Marie-Flore Bar, taking advantage of their holiday in Haiti, came not only to present the “commitment clauses for Lay People in the Mennaisian family”, but especially to give evidence to Brothers and Lay People of their experience with the Brothers of the Province of St-Jean-Baptiste (France). It was edifying.

After having introduced and listened to our doyen, Mrs. Mona Anthony Bass, and our youngest brothers, Farell, Sylvain, and Messrs. David Béliard and Thierry Carré, group discussions nourished our reflection. The start-up of mennaisian groups was mentioned. The newsletter “*Brothers and Lay People*” aims at the accompaniment and formation of these groups. •

Una reunión esperada y acertada. A fines de junio, nuestros dos invitados, Pierre Jean y María Flore Bar, aprovechando sus vacaciones en Haïti, han venido no sólo para presentar las “modalidades de compromiso de los laicos en la familia menesiana”, sino también para testimoniar cerca de los Hermanos y Laicos su experiencia con los hermanos de la Provincia de San-Juan-Bautista (Francia). Es edificante.

Después de presentar y escuchar a nuestra decana, la señora Mona Anthony Bass, y a nuestros benjamines, los hermanos Farell, Sylvain y los señores David Béliard y Thierry Carré, los intercambios en grupos han alimentado nuestra reflexión. Hemos notado la puesta en marcha de grupos menesianos. El boletín *Hermanos y Laicos* de Haïti piensa en el acompañamiento y la formación de estos grupos. •

1^{re} assemblée de la Famille Mennaisienne

1st assembly of the Mennaisian Family

Primera asamblea de Familia Menesiana



Avec le thème “*Cela en vaut la peine*”, plus de 70 frères et laïcs des communautés et collèges mennaisiens d’Espagne se sont retrouvés à Santo Domingo de la Calzada (Rioja) pour fêter la première Assemblée les 4, 5 et 6 juillet.

Trois axes de travail ont été élaborés :

- Chercher les façons d’organiser la Famille Mennaisienne
- Donner forme à un cadre de vie où les Laïcs en union avec les Frères puissent progresser
- Définir les besoins et les directions de la formation.

Il y a eu aussi un moment de partage sur toutes ces intuitions et horizons avec les équipes de direction des collèges pour trouver comment ils pourraient eux aussi rêver d’un tel projet.

L’Assemblée a été un point de départ. Tout ce qui a été dit et travaillé continuera en mettant tout cela en pratique dans des groupes de travail, de discernement des laïcs, à partir de cette journée. •

With the theme, “*It’s Worth It!*”, more than 70 brothers and lay people and mennaisian colleagues from Spain gathered at Santo Domingo de la Calzada (Rioja) to celebrate their first Assembly on July 4-5-6.

Three working axes were developed:

- To find a way to organize the Mennaisian Family
- To create an environment where lay people, united with the Brothers, may progress
- To draw up the needs and directions of formation.

There was also a time to share on all the establishments and horizons with the teams of college managers, to find out how they also could dream of such a project.

The Assembly was a starting point. All that was said and worked on will keep on going into practice within working groups, lay people’s discernment, starting on that day. •

Bajo el lema “*Merece la pena*”, más de 70 hermanos y laicos de las comunidades y colegios menesianos de España se juntaron en Santo Domingo de la Calzada (La Rioja) para celebrar la primera Asamblea los días 4, 5 y 6 de julio.

Tres fueron los ejes de trabajo :

- Buscar cauces de organización como Familia Menesiana.
- Dar forma a un marco de vida en el que los Laicos junto con los Hermanos puedan seguir creciendo.
- Definir necesidades y vías para la formación.

También hubo un tiempo para compartir todas estas intuiciones y horizontes con los equipos directivos de los colegios, buscando que ellos también se ilusionen con este proyecto.

La Asamblea fue un punto de inicio. Todo lo hablado y trabajado se continuará elaborando y poniendo en práctica a partir de este curso: grupos de trabajo, discernimiento de laicos. •

Alfonso Blázquez

alfonso_blazquez@yahoo.es



Rencontre des équipes de direction

Meeting of the management teams

Encuentro de los Equipos directivos



Les directions des centres mennaisiens d'Argentine-Uruguay se sont donné un temps pour une rencontre et une formation, du 15 au 17 mai. Le fait de créer des liens est toujours formateur. La relation a le pouvoir de nous transformer.

Approfondir notre propre identité mennaisienne, comprendre le moment de Dieu dans notre histoire de Congrégation, accepter les nouvelles directives mennaisiennes, cela doit nous aider à trouver des chemins de vie pour encourager nos communautés éducatives. •

The principals of Argentina-Uruguay Mennaisian centers took time for a meeting and formation, on May 15-17. The fact of forging bonds is always formative. A relationship has the power to change us.

To deepen our own Mennaisian identity, to acknowledge God's moment in the history of our Congregation, to accept the new Mennaisian guidelines, this should help us to find ways of life to encourage our educational communities. •

Los directivos de los centros menesianos de Argentina-Uruguay se dieron un espacio para el encuentro y la formación, desde el 15 al 17 de mayo. El estrechar lazos siempre resulta formativo. La relación tiene el poder de configurarnos.

Profundizar en nuestra propia identidad menesiana, comprender el momento de Dios en nuestra historia Congregacional, aceptar que el devenir directivo menesiano no es sólo una designación, nos ayudará a encontrar los caminos de vida para animar a nuestras comunidades educativas. •

H. Benito Zampedri

benitofabian@yahoo.com

Assemblée de Frères et de Laïcs

Du 12 au 14 juin nous nous sommes retrouvés à Bialeto, tous les frères et une vingtaine de laïcs. Nous avons travaillé le document-cadre de la Famille Mennaisienne. On a célébré ces liens de famille. Ce fut un moment festif dans une ambiance agréable. Les élèves du collège de Bialeto ont participé activement à cette rencontre, leur présence nous a remplis de joie, ce sont les petits dans la grande famille.

Témoignages

"Continuer à cheminer est la confirmation que la Mission Partagée vient bien de Dieu et que c'est un cadeau pour nous."

Marcelo Furlán,

Luján, Mendoza, Argentina

Assembly of Brothers and Lay People

On June 12-14, we were all back at Bialeto, all the Brothers and about 20 lay people. We worked on the outline document on the Mennaisian Family. We celebrated these family bonds. It was a festive moment in a pleasant atmosphere.

The students of the Bialeto college took an active part in this encounter; their presence filled us with joy, they are the little ones in the great family.

Witnessing

"To go on advancing confirms that the Shared Mission comes truly from God, and that it's a gift to us."

Marcelo Furlán,

Luján, Mendoza, Argentina

Asamblea de Hermanos y Laicos

Desde el 12 al 14 de junio estuvimos reunidos en Bialeto todos los HH y 20 laicos. Estuvimos trabajando el documento marco de la familia menesiana. Se disfrutó de los lazos de familia. Fue celebrativo. Ambiente grato.

Los alumnos del colegio de Bialeto participaron activamente del encuentro, su presencia nos llenó de gozo, son los miembros pequeños de la familia grande. El seguir haciendo camino al andar confirma que La Misión Compartida es cosa de Dios y un regalo para nosotros.

Marcelo Furlán,

Luján, Mendoza, Argentina

Projets

Deux "experts" en visite

Projects

Two visiting "specialists"

Proyectos

Dos "expertos" directivos nos visitan



Yves Delarra, gérant de Fic-Expertise et Gilbert Guihaire, membre du conseil d'administration d'Assific (association de solidarité mennaisienne) ont été invités du 21 avril au 3 mai derniers par la Province Saint-Jean-Baptiste et la vice-province pour une mission d'expertise des établissements au Togo et au Bénin.

"Ce que nous avons ressenti au Togo et au Bénin est impressionnant, expliquent-ils, tant sur le plan de l'adaptation à la culture locale qu'à la diversité des actions qui vont au-delà de la seule notion d'établissement scolaire telle que connue en France. L'outil de travail est complet. Les techniques d'administration et de gestion ne sont qu'au service de la "finalité de projet" de la Congrégation. La difficulté apparente qu'est la finance n'est rien si les hommes nécessaires existent et sont placés là où leurs compétences et leurs cultures d'origines permet de donner le meilleur d'eux-mêmes".

Les deux visiteurs ont été des acteurs impliqués, concernés par tous nos projets et vraiment désireux de nous aider à les réaliser. •

F. Michel Gougeon

fmichelgougeon@yahoo.fr

Yves Delarra, manager of FIC-Expertise, and Gilbert Guihaire, member of the Assific (Mennaisian Solidarity Association) were invited from April 21 to May 3, by the Saint Jean-Baptiste Province and the vice-province, for a mission of expertise in the Togo and Benin establishments.

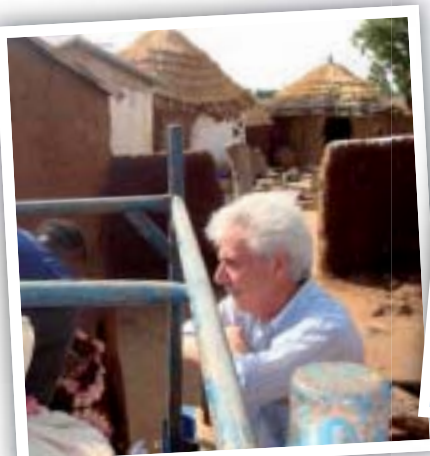
"What we have felt in Togo and Benin is impressive", they explain, "either on the view point of adaptation to local culture, as well as the diversity of work that goes much further than the simple notion of a school establishment, as they are known in France. The working tools are complete. The administrative and management techniques are just serving the realization of the Congregation project. The real difficulty that is finances, is nothing if necessary men exist and are placed where their skills and original cultures allow them to produce the best of themselves."

The two visitors were involved actors, concerned with all our projects and truly anxious to help us to realize them. •

Yves Delarra, gerente de Fic-Expertise y Gilbert Guihaire, miembro del consejo de administración de Assific (Asociación de solidaridad mennaisiana) han sido invitados desde el 21 de abril hasta el 3 de mayo por la Provincia San Juan Bautista y la vice provincia para una misión de informe de los centros escolares en Togo y Benín.

"Lo que hemos sentido en Togo y Benín es impresionante, dicen, tanto en la adaptación a la cultura local como a la variedad de las acciones que van más allá de la noción de centro escolar como la conocen en Francia. La herramienta de trabajo es completa. Las técnicas de administración y de gestión no están sino al servicio del proyecto de la Congregación. La dificultad aparente de los fondos no es nada si los hombres necesarios existen y son colocados donde sus competencias y sus culturas de origen permiten dar lo mejor de ellos mismos."

Los dos visitantes han sido actores implicados, atrapados por todos nuestros proyectos y de veras deseosos de ayudarnos a realizarlos. •



*Gilbert Guihaire et Yves Delarra,
acteurs impliqués.
Gilbert Guihaire and Yves Delarra,
involved actors.
Gilbert Guihaire y Yves Delarra,
actores implicados.*

Expérience

Notre vie au noviciat

Experience

Our life at the novitiate

Experiencia

Nuestra vida en el noviciado



Q quatre frères ayant vécu le temps du noviciat l'an dernier racontent comment ils ont vécu cette étape.

Avec joie. "L'étape du noviciat m'a permis de faire une expérience plus personnelle avec le Christ, une connaissance suffisante des Fondateurs et du charisme de l'Institut, suivie d'une bonne expérimentation de la vie communautaire. Cela m'a permis de m'engager résolument et avec joie au service de mes frères et de l'Église"



F. Fidèle

Découvertes. Ce temps du noviciat: temps de désert, de silence intérieur, de dialogue avec le Christ. Ce temps d'expérience m'a permis de découvrir ce que le Christ veut pour moi, mieux découvrir la congrégation des FIC et leur charisme. En vivant dans la communauté avec des Frères, j'ai pu découvrir ce qu'est la vie communautaire et la vie consacrée.

Entreprendre. "Un temps de désert, de dialogue avec le Seigneur, un temps de silence intérieur, une école de Jésus, un temps d'intimité avec Jésus...". Je me suis senti capable d'entreprendre ma "seuela Christi" et de m'entraîner à la vie communautaire, car notre vie apostolique se ressource dans la vie fraternelle.

Connaître. Le noviciat: un temps d'action de grâce et de réconciliation avec le Christ. Ce temps m'a permis de prendre conscience de la présence de Dieu en moi et dans mon entourage, d'où vient mon intimité avec le Christ. Ce fut également le temps de me connaître plus profondément et le sens de mon appel. •



F. Ls-Philippe Nigure

F our brothers who lived their period of noviciate last year, narrate how they lived that step.

With joy. "The stage of the noviciate allowed me to have a more personal experience of Christ, a sufficient knowledge of the Founders and the congregation charisma, followed by a good experimentation of community life. This allowed me to commit myself resolutely and joyfully to the service of my brothers and of the Church."

Discoveries. This time at the noviciate: a time of desert, of inner silence, of dialog with Christ. This time of experience allowed me to discover what Christ expects from me, to discover more the FIC congregation and her charisma. Living in community with the Brothers, I could discover what community and consecrated lives are."

Undertaking. "A time of desert, of dialog with Christ, a time of inner silence, a school of Jesus, a time of intimacy with Christ...". I felt able to undertake my "seuela Christi" and to train myself to community life, since our apostolic life goes back to its roots in fraternal life."

Knowing. The noviciate: a time for thanksgiving and reconciliation with Christ. This time allowed me to be conscious of God's presence in me and the people around me, from where my intimacy with Christ comes. It was also the time to know myself more deeply and the meaning of my call. •

C uatro hermanos que han vivido el tiempo del noviciado el año pasado cuentan lo vivido.

Con alegría. "La etapa del noviciado me ha permitido hacer una experiencia más personal con Cristo, un conocimiento suficiente de los fundadores y del carisma del Instituto. Después vino una buena experiencia de vida comunitaria. Eso me ha permitido comprometerme con decisión y con alegría al servicio de mis hermanos y de la Iglesia."

Descubrimientos. Este tiempo del noviciado: tiempo de desierto, de silencio interior, de dialogo con Cristo. Este tiempo de experiencia me ha permitido descubrir lo que Cristo quiere para mí, descubrir más a la congregación de los hermanos mensesianos y su carisma. Al vivir con hermanos en comunidad, he podido descubrir lo que es la vida comunitaria y la vida consagrada.

Emprender. "Un tiempo de desierto, de dialogo con el Señor, un tiempo de silencio interior, una escuela de Jesús, un tiempo de intimidad con Jesús...". El noviciado ha sido para mí un tiempo de intimidad fuerte con Jesús, de oración y de reconciliación. Me siento capaz de empezar mi "seuela Christi" y acostumbrarme a la vida comunitaria, porque nuestra vida apostólica tiene su fuente en la vida fraternal.

Conocer. El noviciado: un tiempo de acción de gracias y de reconciliación con Cristo. Este tiempo me ha permitido tomar conciencia de la presencia de Dios en mí y en los que están cerca de mí, de donde viene mi intimidad con Cristo. Ha sido también un tiempo para conocerme más profundamente y el sentido de mi llamada. •



F. Rémi

Inauguration de la province Saint Michel

Inauguration of the province of Saint Michael

Inauguración de la provincia Saint Michel

C'est avec une grande joie que nous avons célébré le 18 juillet, un Jubilé de diamant, les 60 ans d'existence des Frères de l'Instruction chrétienne en Kenya-Tanzanie. L'histoire nous rappelle que les Frères arrivèrent en Tanzanie en 1948. En ce jour, nous sommes témoins d'un autre événement mémorable, à savoir l'inauguration de la Province St. Michel Archange et la nomination du premier supérieur Provincial.

Nous étions honorés de la présence du F. Yannick Houssay, Supérieur général des Frères de l'Instruction Chrétienne et celle du Révérend Isaac Amani Massawe, évêque de Moshi.

Dans son message, le Rév. F. Yannick Houssay, encouragea les Frères de la nouvelle Province à croître et progresser sur trois plans: Communion, effort apostolique et amour de Dieu seul.

Parlant de communion, le Supérieur général disait, *"Il ne peut y avoir d'écoles chrétiennes sans une profonde communion entre nous. Le succès de la mission, en Église, ne peut se concevoir sans communion."*

Il disait que notre vie entière est *"le signe que Dieu seul donne un bonheur qui perdure, auquel tous aspirent. Et que notre vie ne devrait pas être différente du message que nous voulons transmettre"*. •

It is a matter of great happiness that on July 18th, we celebrated 60 years Diamond Jubilee of the existence of the Brothers of Christian Instruction in Kenya-Tanzania. History has it that, the Brothers came to Tanzania in 1948. We, thus, completed sixty glorious years of existence in 2008, which is a creditable achievement. On that day, we witnessed another memorable event, namely the inauguration of the Province of St. Michael the Archangel and commissioning of the First Provincial Superior.

The occasion was graced with the presence of The Br. Yannick Houssay, The Superior General of the Brothers of Christian Instruction and Rt. Rev. Isaac Amani Massawe, the Bishop of Moshi.

In his message the Chief Guest, Br. Yannick Houssay, urged the Brothers of the new Province to grow and advance in three dimensions: communion, apostolic effort and love of God alone.

Talking about communion, the Superior general said: *"There cannot be any Christian schools without this deep communion among us. The success of the mission, in the Church, cannot be conceived without communion."*

He said that our entire *"life is the sign that God Alone gives lasting happiness, to which all aspire. That our life should not be different from the message we wish to transmit"*. •

Con mucha alegría hemos celebrado, el 18 de julio, unas bodas de diamante, los 60 años de existencia de los FIC en Kenia-Tanzania. La historia nos recuerda que les Hermanos llegaron a Tanzania en 1948.

Hoy somos testigos de otro acontecimiento memorable: la inauguración de la Provincia St Michel Archange y el nombramiento del primer superior Provincial.

Teníamos el honor de tener con nosotros al hermano Yannick Houssay, superior general de los FIC e Isaac Amani Massawe, obispo de Moshi.

En su mensaje, el h. Yannick Houssay, animó a los hermanos de la nueva Provincia a crecer y progresar en tres niveles: comunión, esfuerzo apostólico y amor a Dios solo.

Hablando de comunión, el superior general decía: *"No hay escuelas cristianas sin una profunda comunión entre nosotros. El éxito de la misión, en Iglesia, no se puede concebir sin comunión."*

Decía que nuestra vida entera es *"la señal de que Dios da una felicidad que dura, a la cual todos aspiran. Nuestra vida no tendría que ser distinta del mensaje que debemos transmitir"*. •

Br. Edward Ismael

provincialkt@yahoo.com



Installation du nouveau **Provincial** **Provincial** inaugural ceremony El nuevo Provincial toma **posesión**



En ce samedi 15 août, eu lieu la cérémonie d'installation du Provincial. Durant la célébration, F. Vincent Barigye a passé sa responsabilité au F. Gerard Mwebe, nouveau provincial. Il a souhaité la bienvenue aux nouveaux membres du Conseil. Des élèves du F. Gérard étaient à la réception. •

On Saturday the 15th of August was the Provincial inaugural ceremony. During the celebration, Br. Vincent Barigye sent his responsibility to Br Gerard Mwebe, new provincial. He welcomed the newly inaugurated members of the Council. Br Gerard's students were at the reception. •

El sábado día 15 de agosto, tuvo lugar la ceremonia de toma de posesión del Provincial.

Durante la celebración, el Hno. Vincent Barigye pasó su responsabilidad al Hno. Gérard Mwebe, nuevo Provincial.

Ha dado la bienvenida a los nuevos miembros del Consejo.

Algunos alumnos del Hno. Gérard estaban presentes en la recepción. •

Br. Francis Kiggundu

ekiggundu2000@yahoo.co.uk

Le nouveau Conseil Provincial est composé des Frères :

Gérard Mwebe

Francis Byarugaba, assistant-provincial

Joseph Kanaabi Zziwa, conseiller

Deo Gratias Mugema, conseiller

Onesimus Mutakirwa, conseiller

Parisio Waduma, conseiller

Casio Aizire, conseiller

Charles Musisi, trésorier

The new Province Council is composed of :

Gerard Mwebe

Francis Byarugaba, Assistant Provincial

Joseph Kanaabi Zziwa, Councilor

Deo Gratias Mugema, Councilor

Onesimus Mutakirwa, Councilor

Parisio Waduma, Councilor

Casio Aizire, Councilor

Charles Musisi, Treasurer

El nuevo Consejo Provincial está compuesto por los Hermanos :

Gerard Mwebe

Francis Byarugaba, Provincial Adjunto

Joseph Kanaabi Zziwa, Consejero

Deo gratias Mugema, Consejero

Onesimus Mutakirwa, Consejero

Parisio Waduma, Consejero

Casio Aizire, Consejero

Charles Musisi, Tesorero



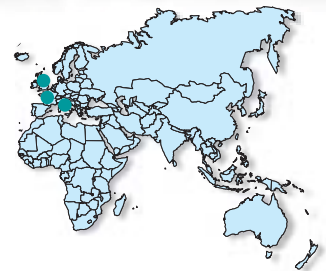


Absent: F. André Boussaud
Absent: Br. André Boussaud
Ausente en la foto : el hermano André Boussaud

Le monde habite au 49 !

People live at N° 49!

¡ Todo el mundo VIVE en el 49 !



La Communauté du “49 rue Saint Héliér” de Rennes vient de changer de visage. En effet trois jeunes frères viennent d’arriver. Tout d’abord les FF. Jean-Eddy Augustin et Sylvain Dolcy d’Haïti, qui vont poursuivre leurs études et le F. Roger Rakotovolana, qui arrive de Tahiti où il vient de terminer son scolasticat.

Les sept frères, la présence de la famille Bar, communautaires mennaisiens, la proximité depuis deux ans de la *Maisonnée Étudiante*, qui accueille des jeunes désireux d’approfondir leur vie spirituelle en lien avec la communauté, sont autant d’atouts, avec la force de l’Esprit, pour devenir un centre d’irradiation de la vocation mennaisienne. •

Contact : F. Laurent Bouillet, fic49@wanadoo.fr

The community living at “49 rue Saint Héliér”, Rennes, has just changed “face”. In fact, three young brothers have arrived. First, Brs. Jean-Eddy Augustin and Sylvain Dolcy from Haiti, who are going to continue their studies, and Br. Roger Rakotovolana, from Tahiti, who is going to complete his scholasticate.

The seven brothers, the Bard family’s presence, mennaisian people living in community, the “*Maisonnée Étudiante*”, which became close two years ago, welcoming youth who hope to deepen their spiritual life while keeping bonds with the community, are as many assets, with the strength of the Spirit, to become a center radiating the Mennaisian vocation. •

La comunidad del “49, calle Saint-Héliér”, de Rennes, ha cambiado de aspecto. En efecto tres hermanos jóvenes acaban de llegar. Primero los hermanos Jean-Eddy Augustin y Sylvain Dolcy de Haití van a continuar sus estudios y el hermano Roger Rakotovolana llega de Tahiti donde ha terminado su escolasticado.

Los siete hermanos, la presencia de la familia Bar, laicos menesianos, la proximidad desde hace dos años de la Casa de los Estudiantes que acoge a los jóvenes que desean profundizar su vida espiritual en relación con la comunidad, son ventajas que permiten, con la fuerza del Espíritu, ser un centro de irradiación de la vocación menesiana. •

F. Hervé Asse

herve.asse@mennaisien.org

Brève

Anniversaire. Le Collège St Théophane Vénard de Nantes va fêter son 75^e anniversaire les 8, 9 et 10 octobre. Ce sera également le 25^e anniversaire de l’école Sainte Agnès, joutant le Collège. Conférence-débat, jeu scénique, célébration, repas et concerts sont au programme.

Contact : Claude Ménard, directeur
site : www.collegetheophanevenard.net

Brief news

Anniversary. The College St Théophane Vénard, in Nantes, will celebrate its 75th anniversary on October 8-10. It will be also the 25th anniversary of Sainte Agnès’ School, which is adjacent to the college. Conference-debate, sketches on stage, feast, meal and concerts are on the program.

Contact : Claude Ménard, principal
site : www.collegetheophanevenard.net

En una palabra

Aniversario. El colegio San Théophane Vénard de Nantes va a celebrar su 75 aniversario durante los días 8, 9 y 10 de octubre. Será también el 25 aniversario de la escuela Santa Agnès, (escuela que linda con el colegio). Conferencias, debates, juegos escénicos, celebración, comidas y conciertos forman el programa.

Contacto : Claude Ménard, director
sitio : www.collegetheophanevenard.net



Une tapisserie pour **symbole** A tapestry as a **symbol** Un **tapiz** como símbolo



A l'occasion du passage parmi nous du F. Gérard, assistant général, les frères de la Mission du Japon et des Philippines ont pris à cœur le tissage de la tapisserie qui symbolise le renforcement des liens qui doivent unir les frères entre eux et avec les personnes laïques qui œuvrent avec eux. Ceci est la mise en pratique du mot d'ordre du Supérieur général pour cette année : *"Tisser des liens comme l'a fait Jésus-Christ."*

La photo fut prise lors de la dernière rencontre que les frères eurent à Yokohama avec le F. Gérard avant son retour vers l'Ouganda, le 20 août dernier. •

On the occasion of the visit among us of Br. Gerard, assistant general, the Brothers of the Japan-Philippines Mission had their hearts set on weaving the tapestry, symbol of the reinforcement of the bonds uniting the brothers among themselves and the lay people working with them. It is putting into practice the Superior General's slogan for this year: *"Forging bonds the way Jesus does."*

The photo was taken during the last meeting of the brothers with Br. Gerard in Yokohama, before he went back to Uganda, on August 20. •

Br. Thomas, A. Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp

A provechando la visita del hermano Gérard, asistente general, los hermanos de la Misión de Japón y de Filipinas han tomado a pecho el tejer el tapiz que simboliza el fortalecimiento de los lazos que deben unir a los hermanos entre sí y con las personas laicas que trabajan con ellos. Eso es la puesta en práctica de la consigna del Hermano Superior general para este año : *"Tejer lazos como lo ha hecho Jesucristo."*

La foto ha sido sacada durante el último encuentro que los hermanos tuvieron en Yokohama con el h. Gérard antes de su vuelta hacia Uganda, el 20 de agosto pasado. •

Auprès des parents de Yokohama

À notre école japonaise de Yokohama, 200 parents, hommes et femmes, participent activement à l'étude du christianisme et à diverses activités religieuses, comprenant même des pèlerinages à Lourdes, Rome et Fatima. Sur les treize mères catholiques qui quittèrent l'an dernier, six avaient été baptisées à l'école, et six nouveaux baptêmes, dont un père, eurent lieu à Pâques dernier.

To the Parents in Yokohama

In our Yokohama Japanese school, 200 parents, men and women, take part actively in the study of Christianity and various religious activities, even including pilgrimages to Lourdes, Rome and Fatima. Among the 13 Catholic mothers who left last year, six had been baptized at school, and six new baptisms, including that of a father, took place last Easter.

Cerca de los padres de Yokohama

En nuestra escuela japonesa de Yokohama, 200 padres participan activamente en el estudio del cristianismo y en diversas actividades religiosas, como peregrinaciones a Lourdes, Roma y Fátima. De las trece madres católicas que salieron el año pasado, seis habían sido bautizadas en la escuela y seis nuevos bautismos, además de un padre, tuvieron lugar durante la Pascua de Resurrección.

Brief news

En una palabra

Brève

Ouverture du postulat à Java

Opening the Java postulate

Apertura del postulante en Java



La mission d'Indonésie poursuit sa croissance et franchit une étape importante de sa jeune histoire. L'ouverture d'un postulat avec trois jeunes, à Yogyakarta, sur l'île de Java marque ces semaines. Cette formation se fera, pour une partie, en commun avec d'autres congrégations religieuses. Le responsable est le F. Stéphane Le Pape.

À Larantuka, la phase des constructions importantes est achevée.

Le centre de formation - Pusat la Mennais - continue son action éducative (informatique, couture et réparation moto) auprès de 180 jeunes et aussi des groupes d'adultes.

Par ailleurs, le groupe des aspirants est fort de 5 jeunes, originaires de différentes îles du pays. Des initiatives ont été prises pour faire connaître la Congrégation et aller à la rencontre des jeunes dans les écoles et les paroisses de plusieurs diocèses. •

F. Gildas Prigent

gildasprigent20@yahoo.fr

*Trois postulants à Yogyakarta
Three candidates in Yogyakarta
Tres candidatos en Yogyakarta*

The Indonesian mission goes on growing and clears an important step in its young history. The postulate opening with three young men, at Yogyakarta, on the Java Island, marks these weeks. This formation will be done partly in common with other religious congregations. Br. Stéphane Le Pape is in charge. At Larantuka, the period of important constructions has been completed.

The formation center - *Pusat la Mennais* - goes on with its educational work (computer science, sewing and moto repair), reaching 180 youth, as well as adult groups.

Besides, the aspirant group consists of 5 young men, coming from various islands in the country. Initiatives have been taken to make the Congregation known and to go and meet young people in the schools and parishes of many dioceses. •

La misión de Indonesia sigue creciendo y pasa una etapa importante en su joven historia. La apertura de un postulante de Indonesia con tres jóvenes en Yogyakarta, en la isla de Java, marca esas semanas. Esta formación se hará con otras congregaciones religiosas. El responsable es el H. Stéphane Le Pape.

En Larantuka, la fase de construcción importante se termina. El centro de formación - "Pusat La Mennais" - continúa su acción educativa (informática, costura y reparación de motos) cerca de 180 jóvenes y también grupos de mayores.

Por otra parte, el grupo de aspirantes se fortalece con 5 jóvenes, oriundos de distintas islas del país. Se tomaron iniciativas para dar a conocer la Congregación e ir al encuentro de jóvenes en las escuelas y las parroquias de varias diócesis. •



Nomination d'un cinquième Frère:

le F. Philippe Blot, auparavant directeur et supérieur à Parakou, au Bénin. Il doit rejoindre la communauté à la fin du mois de septembre. Découvrir dans Vitamines, au centre de ce numéro.

Solidarité. Grâce à l'aide de Terres Sans Frontières et de Secours Mission, organisations d'entraides du Canada, les enfants et jeunes du secteur disposent d'un équipement de quatre ordinateurs.

Appointment of a 5th Brother:

Br. Philippe Blot, previously principal and superior at Parakou, Benin. He should join the community at the end of September. To be discovered in Vitamins, in the middle of this issue.

Solidarity. Thanks to the help of Terres Sans Frontières and of Secours Mission, mutual aid organizations in Canada, children and youth of the area have an equipment of four computers at their disposal.

Nombramiento de un quinto hermano:

H. Philippe Blot, Era, anteriormente, director y superior en Paraku, en Benin. Va a juntarse con la comunidad a fines de septiembre. Para saber más, cf. Vitamins, en el centro de este número.

Solidaridad. Gracias a la ayuda de Tierras sin fronteras y de Socorro Misión, organizaciones de Canadá, los niños y los jóvenes del sector disponen de cuatro ordenadores.

En images Life in pictures En imágenes

1



1

• **Yamoussoukro. Côte d'Ivoire.**

Une session de formation des formateurs de la Congrégation s'est tenue à Abidjan (Côte d'Ivoire) du 28 juin au 5 juillet dernier. Ici, le groupe devant la basilique ND de la paix.

• **Yamoussoukro, Ivory Coast.**

A formation session for the trainers of the Congregation took place at Abidjan, Ivory Coast, from June 28 to July 5. Here, we see the group in front of the Basilica of Our Lady of Peace.

• **Yamoussoukro. Costa de marfil.**

Una sesión de formación de formadores de la Congregación ha tenido lugar en Abidjan (Costa de Marfil) desde el 28 de junio hasta el 5 de julio pasado. Aquí, el grupo delante de la basílica Nuestra Señora de la paz.

3

• **Paris. France.**

Les élèves de la classe orchestre du Collège Ste Marie de Fougères ont chanté l'hymne national devant le Président Nicolas Sarkozy, le 14 juillet dernier. Son épouse, Carla Bruni est marraine de la classe.



3

• **Paris, France.** The students of the orchestra class of Collège Ste Marie, Fougères, sang the national anthem in front of President Nicolas Sarkozy, on July 14. His wife, Carla Bruni, is the class god-mother.

• **Paris. Francia.** Los alumnos de la clase orquesta del colegio Santa María de Fougères (Francia) han cantado el himno nacional delante del presidente Nicolás Sarkozy, el 14 de julio pasado. Su esposa, Carla Bruni es la madrina de la clase.

2



F. Jean-Paul Goyette

• **Trois-Rivières, Canada.**

10^e anniversaire de l'assemblée annuelle de la famille mennaisienne, des associés et des frères à la *Maison de la Madone*, les 19 et 20 septembre. Ateliers, témoignages et célébrations ont marqué la rencontre.

• **Trois-Rivières, Canada.**

10th anniversary of the annual assembly of the Mennaisian Family, associates and Brothers at the *Maison de la Madone*, on September 19-20. Workshops, witnessing, celebrations have marked this great feast on the theme "Family".

• **Tres ríos. Canadá.**

10^o aniversario de la asamblea anual de la familia menesiana, Asociados y Hermanos el 19 y 20 de septiembre en la Casa de la Señora. Talleres, testimonios y celebración marcaron esta gran fiesta con el tema de la familia.

5

• **Cornouaille, France.**

Voyage organisé par la commission des Frères aînés. Celle-ci est animée par les FF. Colléoc, Allot, Jaffré, Pelmoine et Launay. La Cornouaille (Finistère sud) était au programme. Ici une photo du groupe de l'an dernier.

• **Cornouaille, France.** Trip organized by the elder Brothers' committee. It's animated by Brs. Colléoc, Allot, Jaffré, Pelmoine and Launay. The Cornouaille (southern Finistère), was part of the program. Here is a photo of last year's group.

• **Cornouaille, France.** Viaje organizado por la comisión de los hermanos mayores. Los hermanos Colléoc, Allot, Jaffré, Pelmoine y Launay la animan. En el programa de este año: La Cornouaille (Finisterre sur). Aquí una foto del grupo del año pasado.

4



4

• **El Alto, La Paz. Bolivia.**

Les enfants lors d'une activité.

• **El Alto, La Paz. Bolivia.**

Children in action.

• **El Alto, La Paz. Bolivia.**

Los niños durante una actividad.

5





6

6

- **France.**
En pleine nature, un été en altitude !
- **France.**
Deep in the country, a summer at a high altitude!
- **Francia.**
En plena naturaleza, ¡un verano en altura!



9

8

- **Lamballe, France.** 60 jeunes des classes de 6^e du collège du Sacré-Cœur et du groupe de catéchèse de la paroisse ont présenté un spectacle scénique et musical de qualité, en mai dernier, sur le thème : *"Les 7 paroles de Jésus en Croix"*. Ils étaient encadrés par une équipe orchestrée par le F. Arsène Pelmoine.
- **Lamballe, France.** 60 youth from the 6th class of Collège du Sacré-Cœur, and from the parochial catechism group presented a good-quality theatrical and musical show, last May, on the theme: *"The 7 Words of Christ on the Cross"*. They were supported by a team orchestrated by Br. Arsène Pelmoine.
- **Lamballe, Francia.** 60 jóvenes de las clases de 6^o del colegio Sagrado Corazón y del grupo de catequesis de la parroquia han presentado un espectáculo escénico y musical de calidad durante el mes pasado con el título : *"las 7 palabras de Jesús en la Cruz."* H. Arsène Pelmoine dirigía el equipo.

.9

- **Santo Domingo de Calzada, Espagne.**
Assemblée de la famille mennaisienne du 4 au 6 juillet.
- **Santo Domingo de Calzada, Spain.**
Gathering of the Mennaisian family on 4-6 July.
- **Santo Domingo de Calzada, España**
Asamblea de la familia menesiana del día 4 al día 6 de julio.

10

- **Argentine.** Un groupe de frères, en montagne.
- **Argentina.** A group of brothers, in the mountain.
- **Argentina.** Un grupo de hermanos, en la montaña.

- 7
- **Thian, Bénin.**
Session de frères et laïcs sur la famille mennaisienne, en août.
 - **Thian, Benin.**
Session for Brothers and Lay People on the Mennaisian Family, in August.
 - **Thian, Benin.**
Sesión de hermanos y laicos sobre la familia menesiana, en agosto.



7



8



10

Des vœux et des novices

Vows and Novices

Votos y novicios



• Mendoza. Argentine

F. Juan Alberto Rodriguez va faire sa profession perpétuelle le 10 octobre à Lujan de Cuyo, Mendoza. Nous rendons grâce à Dieu pour sa vie, sa vocation, son travail et sa passion pour le Royaume.

• Mendoza, Argentina

Br. Juan Alberto Rodriguez will take his final vows on October 10 at Luján de Cuyo, Mendoza. We give thanks to God for his life, vocation, work and passion for the Kingdom.

• Mendoza. Argentina

El hermano Juan Alberto Rodríguez va a hacer su profesión perpetua el día 10 de octubre en Lujan de Cuyo, Mendoza. Damos gracias a Dios por su vida, su vocación, servicio y pasión por el Reino.



1

• Dapaong. Togo.

Les FF. Gilles Mbolihinie (RDC), Jean-Bosco Ngona – Lonjiringa (RDC), Fabien Nsabimana (Rwanda), Alexis Hagenimana (Rwanda), Jean-Paul Ingabir (Rwanda) ont fait leur première profession le 4 septembre au Foyer "Payen". Ils étaient accompagnés des FF. Jean, maître des novices et Emmanuel, adjoint et du F. Gabriel Gélinas, provincial du Canada.

• Dapaong, Togo

Brs. Gilles Mbolihinie (RDC), Jean-Bosco Ngona – Lonjiringa (RDC), Fabien Nsabimana (Rwanda), Alexis Hagenimana (Rwanda), Jean-Paul Ingabir (Rwanda) took their final vows at the Foyer "Payen", on September 4. They were accompanied by Brs. Jean, master of novices, Emmanuel, his assistant, and Br. Gabriel Gélinas, Provincial of Canada.

• Dapaong. Togo

Los hh. Gilles Mbolihinie (RDC), Jean-Bosco Ngona – Lonjiringa (RDC), Fabien Nsabimana (Rwanda), Alexis Hagenimana (Rwanda), Jean-Paul Ingabir (Rwanda) han hecho su primera profesión el día 4 de septiembre en el Hogar "Payen". Los acompañaban les hh. Jean, maestro de novicios y Emmanuel, adjunto y el h. Gabriel Gélinas, provincial de Canadá.

3

• Dapaong. Togo

L'entrée officielle du nouveau groupe de novices a eu lieu le 7 septembre. Le nouveau groupe de novices est composé de trois togolais et de quatre congolais.

• Dapaong. Togo

The official admission of the new group of novices took place on September 7. It's composed of 3 Togolese and 4 Congolese.

• Dapaong. Togo

La entrada oficial del nuevo grupo de novicios ha tenido lugar el día 7 de septiembre. Consta de tres Togolesses y de cuatro Congolese.





Nouvelles des **Filles** de la Providence

News from the Daughters of **Providence**

Noticias de las Hijas de la Providencia



79 sœurs au cœur du monde

Les Filles de la Providence sont aujourd'hui 79 sœurs réparties ainsi :

- Angleterre : 7
- France : 40
- Canada : Québec : 11 Sask. : 18 Colombie B : 2
- Ouganda : 1 (canadienne de la Sask.)

Les principales activités des sœurs sont :

- 1** Présence et écoute dans le voisinage : une forme d'éducation de la foi pour aujourd'hui.
- 2** Les animations paroissiales, catéchèse, liturgie.
- 3** L'aumônerie d'hôpitaux et de lieux de santé.
- 4** L'éducation :
 - une sœur en Ouganda, impliquée dans la formation des jeunes frères de l'instruction chrétienne,
 - une autre au Québec, au Phare à Longueuil,
 - à travers les réseaux d'échanges de savoir, deux sœurs s'impliquent activement, une à St-Brieuc, l'autre au Québec.
- 5** L'animation de groupes d'associés : sœurs-laïcs.
- 6** La solidarité : ACAT, réfugiés, malades de l'alcool, accueil des familles en deuil, insertion dans un quartier populaire et association de quartier...

79 sisters in the heart of the world

The Daughters of Providence include today 79 sisters, divided the following way:

- England : 7
- France : 40
- Canada : Quebec : 11 Sask. : 18 British C. : 2
- Uganda : 1 (from Sask., Canada)

The sisters' main activities are :

- 1** Presence in and listening to the surroundings: a way to educate faith these days
- 2** The parish animations, catechism, liturgy
- 3** The chaplaincy in hospitals.
- 4** The education:
 - one sister in Uganda, implicated in the formation of the young FIC's,
 - another one in Quebec, at the Phare, in Longueuil,
 - two sisters are engaged in knowledge exchange through networks, one at St. Brieuc, the other one in Quebec.
- 5** The animation of groups of associates.
- 6** The solidarity : ACAT, refugees, intoxicated people, service to mourning families, insertion in working-class districts and district partnership...

79 hermanas en el corazón del mundo

Las Hijas de la Providencia son hoy 79 hermanas distribuidas así :

- Inglaterra: 7
- Francia : 40
- Canadá : Québec : 11 Sask. : 18 Colombie B : 2
- Uganda : 1 (canadiense de la Sask.)

Las principales actividades de las hermanas son :

- 1** Presencia y escucha en la vecindad : una forma de educación (accent sur le o) de la fe para hoy.
- 2** animación parroquial, catequesis, liturgia.
- 3** Capellanía de hospitales.
- 4** educación :
 - Una hermana en Uganda, implicada en la formación de los jóvenes de la Instrucción cristiana.
 - Otra en Quebec, en el Faro en Longueuil,
 - A través de las redes de intercambio de saber, dos hermanas están implicadas activamente, una en St-Brieuc, la otra en Quebec.
- 5** animación de grupos de asociados.
- 6** solidaridad : ACAT, refugiados, enfermos alcohólicos acogimiento de las familias en duelo, inserción en barrios populares y asociación de barrios...

Humour • Having fun • Humor

1 • Ploërmel (France). Contrôle général lors de la journée familiale du 14 juin !
Ploërmel, France. General control on Family Day, June 14!
Ploërmel (Francia). ¡ Test general durante el día de la familia del 14 de junio !

2 • Italie.
 Rencontre inattendue pour le F. Léonard.
Italy.
 Unexpected encounter for Br. Léonard.
Italia.
 Encuentro inesperado del el H. Leonard.



3 • Ploërmel (France).
 Rattrapez-le, il part avec la balle !
Ploërmel, France.
 Catch him! He's going away with the ball!
Ploërmel (Francia).
 ¡Cogedlo... se va con la pelota !

4 • Kisubi (Ouganda).
 5 photographes en action !
Kisubi, Uganda.
 5 photographers in action!
Kisubi (Uganda).
 ¡ 5 fotógrafos en acción !



5 • Blanquefort (France).
 Un camp Foi et Prière très animé.
Blanquefort (France).
 A Faith and Prayer camp very well animated
Blanquefort (Francia). Un campo de Fe y Oración muy animado.

6 • Trois-Rivières. Canada.
 Allez, viens voir l'Acadie...
Trois-Rivières. Canada.
 Come, come see the Acadia...
Trois-Rivières. Canada.
 Ven, ven a ver la Acadia ...

7 • Ploërmel (France).
 Les reconnaissez-vous ?
Ploërmel, France.
 Do you recognize them ?
Ploërmel (Francia).
 ¿Los reconocéis ?



Automne
Autumn
Otoño

La **Vennais**
Magazine
10 • 2009 - #4

Vita *mines mins minas*

Frère
Brother
Hermano

Philippe

“D’Afrique, je rejoins l’Indonésie”
“From Africa, I fly to Indonesia”
“De África me voy a Indonesia”

À Détacher – Utilisable seul ou en groupe
Removable insert – For individual or group use
Al Separar – Utilizable sólo o en grupo

F. Philippe Blot, d'Afrique en Indonésie

“Je pars avec confiance”

Après des années en charge de l'animation pastorale du réseau des établissements en France, F. Philippe a rejoint Parakou au Bénin, comme directeur de collège, voici cinq ans. Il est aujourd'hui appelé à rejoindre Larantuka en Indonésie. Une nouvelle aventure, d'un continent à l'autre. Entretien.

Cinq ans au Bénin

Directeur du collège des Hibiscus et supérieur de la communauté, le F. Philippe assurait une responsabilité d'établissement pour la première fois. *“J'ai aimé cela. Et nous avons eu des satisfactions et pu mener des actions avec les 500 élèves. Une nouvelle maison communautaire a été construite. Faute de moyens, par contre, les personnes ne peuvent pas toujours être rémunérées à hauteur de ce qu'elles font.”*

En Afrique, l'éducation peut être une clé pour s'en sortir, selon lui. *“Ce qui m'a marqué, c'est la reconnaissance de ces gens, à l'école ou au centre d'alphabétisation, aussi bien pour les adultes et grands jeunes. Tu vois les fruits et cela va leur servir rapidement.”* Africain ? *“C'est une illusion de penser qu'on va devenir africain en étant là-bas, notre histoire nous rattrape.”*

Ce qui a changé

Ces années ont-elles changé l'homme ? *“Je crois avoir grandi du côté de l'homme intérieur, poursuit F. Philippe. J'ai l'impression d'avoir mûri. Des choses étaient là, comme des préparations. Et les épreuves nous marquent. La mort de F. Benoît (NDLR : F. Benoît Aubrée, en communauté à Parakou, décédé en 2006, à 35 ans, suite à un accident de moto) reste un moment très fort, accompagner un frère durant ses derniers jours, cela marque. J'ai découvert aussi la gestion de la solitude, des illusions tombent. Les temps de retraite permettent de relire les événements. Cela décape un peu.”*

Des priorités avec les jeunes

“Ce que je crois important pour les jeunes Africains, c'est ce qui tourne autour de l'intériorité. Il y a beaucoup à faire pour qu'on n'en reste pas à des choses superficielles, en particulier concernant l'Eglise. Il s'agit de permettre à des jeunes de vivre de l'intérieur, de ne pas rester au niveau du regard des autres.”

Des pistes ? *“L'apprentissage du silence habité afin de vivre une autre relation, de parler à Dieu. Et pouvoir être accompagné par des adultes qui tiennent debout. On ne donne que ce que l'on a reçu. À nous d'inventer !”* Un exemple ? *“Nous avons vécu des célébrations de réconciliation. Des jeunes attendaient cela.”*

Une nouvelle mission

À l'annonce de cette nouvelle obédience, pourquoi avoir dit oui ? *“J'accueille cela, je*

sens bien l'importance de cette mission et il y a une urgence, il faut y aller et investir. C'est répondre effectivement à un appel. Et je pars en confiance. Je ne suis pas plus missionnaire que d'autres. J'admire des frères qui sont ici à travailler, nous sommes missionnaires ici et là-bas. Pour moi, cela correspond à des choses ressenties. J'ai besoin de me donner, d'aller au bout de ma consécration. J'avais envie de rupture, d'aller plus loin dans ce sens-là.”

Pour quoi faire ? *“Je vais d'abord apprendre la langue, servir et renforcer une communauté. Les choses se font jour après jour”. Un nouveau continent ? “L'Asie, c'est un peu l'inconnu, cela paraît plein de promesses et de pierres d'attente. Ce sera une nouvelle culture à appréhender. Rendez-vous dans quelques mois !”*

Frère, quel sens ?

Être Frère aujourd'hui, quel sens ? *“Je relie cela à la consécration, à l'image du Christ au milieu des jeunes, là où ils sont, à des manières d'être et de vivre. On ne travaille pas sur l'immédiat, mais dans le temps qui germe. Nous sommes au niveau humain et spirituel, les deux, en essayant de donner des choses qui peuvent servir pour la vie et qui vont tenir, permettant d'être debout et équilibré. C'est cela que nous avons à donner. Je le sens pour l'Afrique. Et je crois qu'il n'y a pas vraiment d'autres lieux, ni d'autres personnes qui vont leur apporter cela.”*

Recueilli par Michel Tanguy

Contact : fil.blot@gmail.com



Br. Philippe Blot, from Africa to Indonesia *“I leave with confidence”*

After many years in charge of pastoral work for the network of establishments in France, Br. Philippe joined Parakou, Benin, as college principal, five years ago. He is called today to join Larantuka, Indonesia. A new adventure, from one continent to another one. Interview.

Five years in Benin

Principal of the Hibiscus College and community superior, Br. Philippe coped well with the responsibility of an establishment for the first time. *“I liked it. I felt some satisfactions and could realize a few things with the 500 students. A new community residence was built. Lacking means, on the other hand, the people could not be paid sufficiently for what they did.”* In Africa, education might be a key to get away with it, according to him. *“What impressed me, it’s the gratitude of these people, at school and at the center, teaching how to read and write, of the adults as well as of the elder youth. You see the fruit and that will be quickly useful.”* African? *“It’s an illusion to think that we shall become Africans while we are there, our history corrects us.”*

Things That Have Changed

Did the years change the man? *“I think the inner man has grown in me,”* goes on Br. Philippe. *“I have the impression I have become more mature. Some things were there, like preparations. And the trials leave a mark on us. The death of Br. Benoît (NDLR: Br. Benoît Aubrée, of the Parakou community, died in 2006, at the age of 35, in a moto accident) remains a very strong moment; accompanying a brother during his last days, that marks you. I also discovered how to control solitude, illusions come to nothing. The periods of retreat allow us to go back on the events. That cleans up a little.”*

Priorities with the Youth

“The important thing for African youth, is what concerns the interior. There is much to be done if we don’t want to remain superficial, especially things related to the Church. It’s a question of letting the youth live within himself, not to remain at the level of others’ eyes.”

Some signs? *“The experience of a living silence so as to live another relationship, to speak with God. And to have the chance of being accompanied by people who can stand firm. We give only what we have received. It’s up to us to be creative!”* An example? *“We have lived reconciliation celebrations! The youth expected that.”*

A New Mission

Hearing of this new obedience, why did you say “Yes”? *“I welcome this, I feel deeply the importance of this mission, and it’s an emergency, I have to go and put some effort into it. It’s, in*



fact, an answer to a call. And I leave with confidence. I am not a better missionary than others, I admire the brothers working here, we are missionaries here and there. For me, this fits with what I feel. I need to dedicate myself, to work out totally my consecration. I was hoping for a break, to go forwards in that direction.”

To do what? *“First, I shall study the language, serve and reinforce a community. Things are done day by day.”* A new continent? *“Asia. It’s somehow the unknown, it seems full of promises and hopes. It will be a new culture to apprehend. Rendez-vous in a few months!”*

Brother, what does it mean?

To be a brother these days, what does it mean? *“I join this to the consecration, to the image of Christ among the youth, the place they are, with ways of being and living. We don’t work for the moment, but in the time that germinates. We are on both levels, human and spiritual, trying to produce things that can be useful to life and that will last, allowing us to stand firm and be well balanced. That’s what we have to give, I feel it for Africa. And I think that there are no other places really, no other people who can bring them that.”*

Collected by Michel Tanguy

H. Felipe Blot, de África a Indonesia.

“Voy con confianza”

Después de unos años como encargado de la animación pastoral en la red de los colegios en Francia, el hermano Felipe se fue a Parakou en Benín, como director del colegio, hace cinco años. Lo llaman hoy para ir a Larantuka en Indonesia. Una nueva aventura, de un continente a otro. Entrevista.

Cinco años en Bénin

Director del colegio de los Hibiscus y superior de la comunidad, el hermano Felipe tenía por primera vez la responsabilidad de un centro escolar. *“Me gustó. Tuvimos satisfacciones y hemos llevado a cabo unas acciones con los 500 alumnos. Una nueva casa de comunidad fue construida. Por no tener bastante dinero, no hemos podido siempre remunerar a las personas a la altura de su trabajo.”* En África, la educación puede ser una llave para sacarte de apuros, según él. *“Lo que me llamó la atención, fue la gratitud de la gente, en el colegio o en el centro de alfabetización, tanto por parte de los adultos como de los jóvenes. Ves los frutos y eso va a ayudarlos rápidamente.”* ¿Africano ? *“Es una ilusión pensar que podemos ser africanos estando allí, nuestra historia nos alcanza.”*

Lo que ha cambiado.

¿Han cambiado al hombre estos años ? *“Creo que he crecido si se considera al hombre interior, sigue el hermano Felipe. Tengo la impresión de que he madurado. Había cosas ahí dentro, como en preparación. Y las pruebas dejan huellas. La muerte del hermano Benoît (notas del autor : el hermano Benoît Aubrée, en comunidad en Parakou, murió en el 2006, a los 35 años, después de un accidente de moto) es todavía un momento fuerte. Acompañar a un hermano en sus últimos días, eso deja huellas. He descubierto también la soledad. Las ilusiones caen. Los tiempos de retiro espiritual permiten releer los acontecimientos. Eso purifica un poco.”*

Prioridades con los jóvenes.

“Lo que creo que es importante para los jóvenes africanos, es lo que gira alrededor de la interioridad. Queda mucho por hacer para no quedarse al nivel superficial, en particular con la Iglesia. Se trata de permitir a los jóvenes que vivan desde el interior, que no se queden al nivel de la mirada de los demás.”

¿Pistas ? *“El aprendizaje del silencio habitado para vivir otra relación, hablar con Dios. Poder ser acompañado por un adulto que se mantiene de pie. Damos lo que hemos recibido. Tenemos que inventar.”* ¿Un ejemplo ? *“Hemos vivido celebraciones de reconciliación. Unos jóvenes esperaban eso.”*

Una nueva misión.

Al anunciar esta nueva misión, ¿ por qué has dicho “sí” ? *“Acojo eso, siento la importancia y urgencia de esta misión . Hay que ir para proclamar. Es responder a una llamada. Voy con confianza. No soy más misionero que otro. Admiro a hermanos que trabajan aquí. Somos misioneros aquí y allí. Para mí, eso corresponde a cosas sentidas. Necesito darme, ir hasta el fin de mi consagración. Tenía ganas de rupturas, ir más allá en este sentido.”*

¿Qué hacer ? *“Primero voy a aprender el idioma, servir y fortalecer una comunidad. Las cosas se hacen día tras día.”* ¿Un nuevo continente ? *“Asia, es un poco lo desconocido. Eso parece lleno de promesas y de adarajas. Será una nueva cultura que aprender. ¡Démonos cita en unos meses !”*

¿Hermano, en qué sentido ?

Ser hermano hoy, ¿qué sentido ? *“Relaciono eso con la consagración, a la imagen de Cristo en medio de jóvenes, donde están, con sus maneras de ser y de vivir. No trabajamos en lo inmediato, sino en el tiempo de la germinación. Estamos a dos niveles, humano y espiritual, intentando dar cosas que pueden servir para la vida y que nos permiten durar, de pie y equilibrados. Eso es lo que tenemos que dar. Lo siento por África. Creo que no hay muchas personas que les darán eso.”*

Recogido por Michel Tanguy

Contacto : fil.blot@gmail.com





F. Olivier Migot

Huatusco (Mexique-Méjico) Pic Orizaba

Le fils prodigue

Une histoire

C'est l'histoire d'un père que ses fils ne comprennent pas. C'est aussi l'histoire de deux frères qui se trouvent éloignés l'un de l'autre. La parabole révèle l'histoire vécue de Jésus dans sa mission. Dans son désir de révéler les sentiments du Père, Jésus rencontre les publicains et les pécheurs qui ont fui la maison et Lui est à leur recherche pour les faire revenir. Il y a d'un autre côté les scribes et les pharisiens qui ne veulent pas entrer à la maison parce qu'ils ne comprennent pas et n'acceptent pas l'amour gratuit du Père, que son ministère révèle et qu'il veut leur faire comprendre.

Ce qui me touche

Ce qui me touche au cœur c'est de contempler cette profonde intimité de Jésus avec son Père, source d'une immense joie et de souffrance. Le Fils est le seul qui connaisse le Père. Le Fils vit et connaît le drame du Père. Lui aussi, comme le Père est incompris. La parabole est une révélation du sens du ministère de Jésus. Sa mission aussi est incomprise.

Dans ma vie

Je suis touché par cet appel à comprendre en profondeur ma mission. Ma mission comme

celle de Jésus est de révéler le vrai visage du Père aux enfants et aux jeunes. Leur révéler ses entrailles de père et son désir de réconciliation entre tous ses fils. Mais cette mission exige l'intimité avec le Père que Jésus vivait. Ce n'est qu'à partir de l'intimité que j'arriverai à connaître la miséricorde du Père. C'est un don de Jésus : *“Seul le Fils connaît le Père et ceux à qui Il veut bien le révéler.”* Comme Philippe nous devons crier avec sincérité : *“Jésus, révèle-nous le Père.”*

Pour continuer

La paix et la réconciliation fraternelle ne seront atteintes en profondeur, que si tous ensemble, frères et laïcs, nous cherchons le vrai visage du Père. Révéler le visage de Dieu aux enfants et aux jeunes nous ne pourrions le faire que tous ensemble. Les incompréhensions, les refus, les indifférences ont leur source dans les différentes images de Dieu que nous nous faisons. Cherchons ensemble le vrai visage de Dieu pour l'annoncer ensemble. Faisons monter notre prière vers le Seigneur en disant : Jésus, montre-nous le Père.

H. Miguel Ángel Mérino

The prodigal son

A story

Here is a story about a father not understood by his sons. It's also the story of two brothers who are distant from each other. The parable shows the story of Jesus, lived in His mission. In His desire of showing the Father's feelings, Jesus meets with publicans and sinners who have run away from the house, and He is looking for them so that they might come back. On one side, there are scribes and pharisees who don't wish to come back home, because they don't acknowledge and don't accept the Father's free love which His ministry reveals and which He wishes them to acknowledge.

What touches me

What touches my heart is to contemplate this deep intimacy between Jesus and His Father, a source of great joy and suffering. The Son is the only one that knows the Father. The Son lives and knows the Father's drama. He also, like the Father, is misunderstood. The parable shows the meaning of the ministry of Jesus. His mission is also misunderstood.

In my life

I am moved by this call to understand deeply my mission. My mission, like that of Jesus, is to reveal

the true face of the Father to children and youth. To reveal them his heart as a father and his hope of reconciliation among all his sons. But, the mission requires the intimacy with the Father, that Jesus lived. It's only starting from intimacy that I'll end up knowing the Father's mercy. It's a gift from Jesus: *"Only the Son knows the Father, and those to whom He wants to reveal Him"*. Like Philippe, we should shout in all sincerity, *"Jesus, show us the Father"*.

In order to go on

Peace and fraternal reconciliation will be obtained in depth, only if all together, we, brothers and lay people, seek the true face of the Father. It's only together that we'll be able to show the face of the Father to children and youth. Misunderstandings, rejections, lacks of concern originate from the different images of God we make up for ourselves. Let us seek the true face of God, so as to make Him known together. Let us make our prayer rise to the Lord, saying, *"Jesus, show us the Father"*.

Br. Miguel Ángel Mérimo

ma_merino@hotmail.com

El hijo pródigo

Historia

Es la historia de un padre incomprendido por sus hijos y de dos hermanos encontrados, distantes, alejados entre ellos. La parábola revela la historia vivida de Jesús en su misión. Jesús, que conoce las actitudes y sentimientos íntimos del Padre, viene a revelarnos ese corazón inconmensurable de su Padre. En su deseo de revelar los sentimientos del Padre se encuentra con los publicanos y pecadores, que han huido de la casa del Padre y que Él busca que vuelvan. Se encuentra, por otro lado, con los escribas y fariseos que no quieren entrar en casa porque no comprenden ni aceptan el amor gratuito del Padre, revelado en su ministerio, y que Él busca que comprendan.

Lo que me toca a mí

Lo que toca mi corazón es contemplar esa profunda intimidad de Jesús con su Padre, fuente de inmenso gozo y de sufrimiento. El Hijo es el único que conoce al Padre. El Hijo vive y experimenta el mismo drama de su Padre. También Él como el Padre es incomprendido por todos. La parábola es una revelación del sentido del ministerio de Jesús. También su misión resulta incomprensible para todos.

Mi vida

Lo que toca mi vida es esa llamada a comprender en profundidad mi misión. Mi misión como la de

Jesús es revelar el verdadero rostro del Padre a los niños y jóvenes. Revelarles sus entrañas de misericordia y su deseo de reconciliación entre todos sus hijos. Pero esta misión exige la intimidad con el Padre que vivía Jesús. Sólo desde la relación de intimidad llegaré a conocer las entrañas del Padre. Esto es un don de Jesús: *"sólo el Hijo conoce al Padre y aquellos a quienes Él se lo quiere revelar"*. Como Felipe tenemos que gritar con toda sinceridad: *"Jesús revélanos al Padre."*

Para avanzar

La paz y la reconciliación fraterna sólo las alcanzaremos profundizando, juntos, Hermanos y Laicos, el verdadero rostro del Padre. Revelar el rostro de Dios a los niños y jóvenes solo lo podremos hacer juntos. Las incomprendiones, los rechazos, las indiferencias tienen su fuente en las diferentes imágenes de Dios que nos hacemos. Busquemos juntos el verdadero rostro de Dios para poder anunciarlo juntos. Elevemos a una voz nuestra plegaria al Señor, diciendo: Jesús muéstranos al Padre.



H. Miguel Ángel Mérimo

ma_merino@hotmail.com



A la découverte For a discovery Descubre

Photos F. Jean-Yves Cariou



Qu'est-ce que je vis dans ma
What shall I do in my
¿Qué vivo en mi clase



classe cette année ?
classroom this year?
este año ?



Qu'est-ce que je vais risquer ?
What am I going to risk?
¿Qué voy a arriesgar ?



F. Alain Josselin

Que ferions-nous si?

...si Dieu ne pouvait
pas prendre le temps
de nous bénir
parce que nous
n'avons pas pris
le temps de Le
remercier hier ?

...si Dieu nous enlevait
la Bible demain parce que
nous ne la lisons pas
aujourd'hui ?

...si Dieu nous enlevait
Son message parce que
nous avons refusé d'écouter
le Messenger ?

Pense à ceci...

...si Dieu ne nous
entendait pas aujourd'hui
parce que nous ne
L'écoutons pas ?

Avec amour et prière.

F. Martin A. Urassa
*École secondaire
Duluti- Arusha (Tanzanie)*

What if?

What if God couldn't
take the time
to bless us today
because we
couldn't take
the time to thank Him
yesterday?

What if, God took away
the Bible tomorrow because
We would not read it
today?

What if, God took away
His message because
we failed to listen to
the Messenger?

Think about this one...

What if, God
would not hear us today
because we would not
listen to Him?

What if, God
answered our prayers

With love and prayer.

Br. Martin A. Urassa
*Duluti secondary
school, Tanzania.*

¿Qué haríamos si... ?

¿...si Dios no pudiera
Tener tiempo para bendecirnos
porque nosotros no tuvimos
tiempo de darle las gracias ayer ?

¿...si Dios nos quitara
la Biblia mañana
porque no la leemos hoy ?

¿...si Dios nos quitara
su mensaje porque
no hemos escuchado
a su mensajero ?

Piensa en aquella ...

¿...si Dios no nos escuchara hoy
porque no lo escuchamos ?

Con amor y oración.

H. Martin A. Urassa
*Escuela secundaria
Duluti- Arusha (Tanzanie)*

Y a-t-il plus belle mission ?

Dans chacune de nos écoles et de nos centres d'éducation, les enfants et les jeunes sont accueillis avec leurs talents et leurs capacités mais aussi avec leurs faiblesses et leurs fragilités. Tous y ont leur place, mais en premier lieu le plus petit, le moins *“facile à conduire”* comme le disait notre fondateur qui, reprenant les mots de Jésus, s'écriait : *“Il ne faut pas qu'un seul de ces petits se perde”*.

Pour Jean-Marie de La Mennais, en effet, l'école est ce lieu où l'enseignant – qui est aussi éducateur – donne à l'enfant ce dont il a besoin pour choisir librement de s'ouvrir au vrai, au beau, au bien, à l'amour. La tâche de l'éducateur chrétien s'apparente à celle d'un guide qui ne conduit avec sûreté que dans la mesure où lui-même a parcouru maintes et maintes fois le chemin ; il en connaît les difficultés mais aussi le terme qui comble toute espérance. Il peut donc aider à ne pas se laisser piéger par les mille obstacles du dehors et du dedans. Il permet au jeune d'entendre en lui l'appel à l'amour et au bien parce que lui-même tente d'y répondre avec confiance et générosité.

Y a-t-il plus belle mission ? *“Nulle part l'accord du spirituel et du temporel n'est plus délicat que dans une œuvre d'éducation”* disait Madeleine Daniélou pour qui l'idéal de l'éducation est de faire de chacun enfant *“un chef-d'œuvre de la nature et de la grâce.”*

F. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@wanadoo.fr



F. DANIEL BOUTICHE



Is there a more beautiful mission?

In each of our schools and education centers, children and youth are welcomed with their talents and abilities, but also with their weaknesses and frailties. All find their place there, but, first of all, the little one, the less *“easy to be led”*, as our founder said, he who, repeating the words of Jesus, cried out, *“Not a single one of these little ones should be lost”*.

For Jean-Marie de La Mennais, in fact, the school is a place where the teacher – who is an educator – gives the child what he needs to choose freely to open up to truth, good and love. The task of a Christian educator has something in common with that of a guide who leads safely in so far as he himself has time and again covered the road; he knows its obstacles as well as the goal that fulfills his desires. So, he can help so as not to let himself get trapped in the countless obstacles from outside and from within. He allows the youth to hear in himself the call of love and to do good, because he himself tries to answer it with confidence and generosity.

Is there a more beautiful mission ? *“Nowhere, the harmony between the spiritual and the temporal worlds is more delicate than in an educational task”*, said Madeleine Daniélou for whom the ideal in education is to make each child *“a masterpiece of nature and grace”*.



F. DANIEL BOUCHE

¿Hay misión más bella ?

En cada una de nuestras escuelas y de nuestros centros docentes, se acoge a los niños y los jóvenes con sus talentos y sus capacidades pero también con sus debilidades y sus fragilidades. Todos tienen su sitio, pero primero el más pequeño, *“el menos fácil de llevar”* como decía nuestro fundador, retomando las palabras de Jesús : *“¡Que no se pierda ni uno de estos pequeños !”*

Para Juan María de La Mennais, en efecto, la escuela es el lugar en que el profesor – que es también educador – da al niño lo que necesita para que elija libremente abrirse a lo verdadero, lo bello, al bien y al amor. La tarea del educador cristiano se parece a la de un guía que sólo

conduce con seguridad si él mismo ha recorrido muchas veces el camino ; conoce las dificultades pero también el final que es el colmo de la esperanza. Entonces puede ayudar a que no caiga uno en las mil trampas interiores y exteriores. Permite al joven que oiga la llamada al amor y al bien porque él mismo intenta contestar con confianza y generosidad.

¿Hay misión más bella ? “En ninguna parte el acuerdo de lo espiritual con lo temporal es más delicado que en la obra de la educación” decía Magdalena Daniélou para quien lo ideal de la educación es hacer que cada uno de los niños sea *“una obra maestra de la naturaleza y de la gracia.”*

Jean-Marie de La Mennais, enseignant

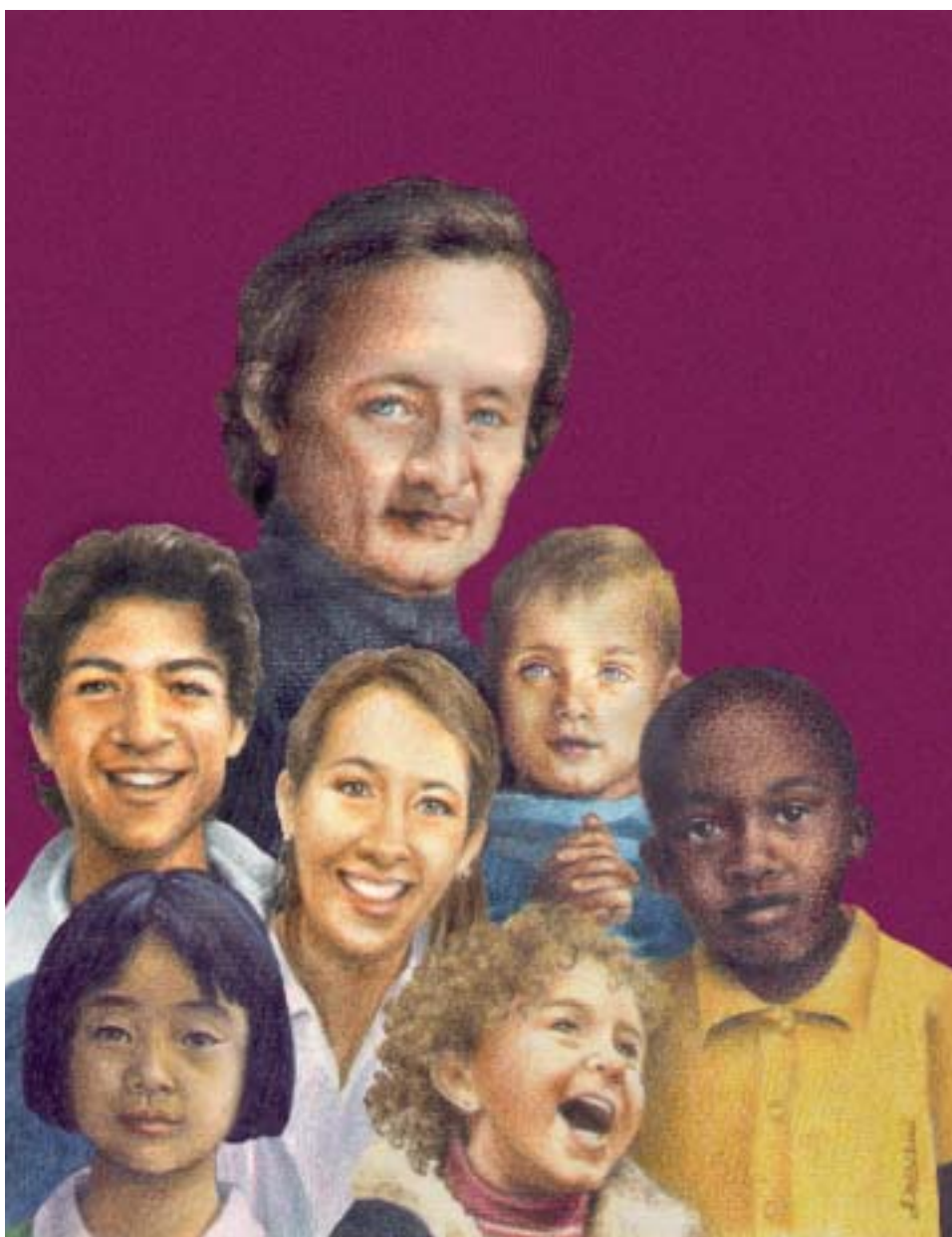
Jean-Marie de La Mennais a été le fondateur de deux congrégations d'enseignants. Quand il remplissait les fonctions de suppléant de l'évêque, au diocèse de Saint-Brieuc : il jugea que l'école était le meilleur moyen pour rendre chrétien un peuple ayant perdu la foi.

Sur quoi s'appuyait-il pour soutenir cette opinion ? Lui-même avait été éducateur de jeunes, en tant que catéchiste et professeur de théologie et religion, au collège de Saint-Malo, pendant presque dix ans. Cela fut sa première expérience apostolique : il avait 22 ans.

Ne disposant pas de livres, il choisissait et préparait lui-même les différents thèmes en confectionnant aussi le programme. Il le déve-

loppait de manière dynamique, en raccourcissant la durée des exposés, pour rendre la classe plus animée. Après la présentation du thème, il se faisait aider des élèves eux-mêmes. Auparavant il avait préparé quelques questions, en rapport aux possibles difficultés du thème. Il choisissait quelques élèves plus avisés et il leur remettait les questions... Cela, en plus de l'enthousiasme qu'il y mettait et le grand amour envers ses élèves. Beaucoup sont devenus des prêtres passionnés ou des citoyens engagés. Tant de ces jeunes garderont le souvenir pendant leur existence.

F. Delfin López, postulateur



Jean-Marie de La Mennais, teacher

Jean-Marie de La Mennais has been the founder of two teaching congregations. When he carried out the functions of substitute to the bishop, in the St. Brieuc diocese, he considered that the school was the best means to make people who had lost faith Christians.

What did he rely on to maintain such an opinion? He himself had been an educator of youth, as a catechist and theology and religion teacher at the St. Malo college, for almost ten years. This had been his first apostolic experience. He was 22 years old.

Having no books at his disposal, he chose and prepared himself the different themes while he

was also making the program. He developed it in a lively way, shortening the time of the presentation, so as to make the class more lively. After the theme presentation, he got some help from the students themselves. He had previously prepared some questions, related to possible difficulties about the theme. He chose some wiser students and gave them back the questions... And this, besides the enthusiasm he put in it, and the great love for his students. Many of them became passionate priests or committed citizens. Many of these youth will remember him throughout their lives.

Br. Delfin López, postulator

Juan María de La Mennais, educador

Juan María de La Mennais ha sido el fundador de dos congregaciones de educadores, justamente cuando hacía las veces de Obispo, en la diócesis de Saint-Brieuc : juzgó que la escuela era el medio mejor para cristianizar a un pueblo que había perdido la fe.

¿En qué se fundaba para sostener tal opinión? - Él mismo había sido educador de jóvenes, como catequista y profesor de teología y de religión, en el colegio de Saint-Malo durante casi diez años, aunque con interrupciones; fue su primera experiencia apostólica; comenzó a los 22 años.

No habiendo libros, él mismo elegía y preparaba los distintos temas y confeccionaba el programa. Lo desarrollaba en forma dinámica, acortando la duración de las exposiciones, para hacer la clase más dialogada. Luego de una inicial presentación del tema, hacía entrar en juego a los alumnos. Previamente había preparado preguntas relaciona-

das con las posibles dificultades del tema. Elegía algunos alumnos más perspicaces y les entregaba las preguntas...

Ello, unido al entusiasmo y a la convicción con que lo exponía y al grande amor hacia sus alumnos, multiplicaba su acción entre ellos. Luego, llegaron a ser comprometidos sacerdotes u honestos ciudadanos. Tanto él como sus jóvenes conservaron su recuerdo por toda la vida.

Hº. Delfin López, postulator
Delfinlopez03@yahoo.com



La patience du semeur

“Si l’on bâtissait la maison du bonheur, la plus grande pièce serait la salle d’attente”. Cette image pleine de poésie et de vérité est de Jules Renard. Mais avouons-le, elle heurte bien des convictions du monde actuel, pour qui bonheur et satisfaction riment absolument avec efficacité et résultats à la vitesse grand V.

Tout, et tout de suite : voilà l’illusion de bonheur à laquelle s’attachent bon nombre d’habitants de notre village mondial. Ils oublient ou ne savent pas que c’est l’attente, le désir, l’espérance qui créent la joie la plus profonde et les fruits les plus durables.

The sower’s patience

“If we were to build the house of happiness, the largest room would be the waiting room.” This image, full of poetry and truth, is from Jules Renard. But, let’s admit it, it runs counter to a great many convictions in the present world, for which happiness and satisfaction make sense generally with efficiency and results at the speed of the Bullet Train.

Everything, and right now: that’s this illusion of happiness a good number of the inhabitants of our global village clings to. They forget or ignore that expectation, desire and hope create the deepest joy and the most lasting fruit.

“For the Kingdom of God, the same thing happens as when a man throws the seeds into the ground. He might either sleep or keep vigil, the seed germinates, the plant grows without his knowing how. Once the earth has yielded its fruit, he cuts it with his sickle, since the

“Il se passe pour le Royaume de Dieu ce qui se passe lorsqu’un homme jette la semence en terre. Qu’il dorme ou qu’il veille, la graine germe, la plante grandit, sans qu’il sache comment. Et, quand la terre a donné son fruit, il y met la faucille, car est arrivé pour lui le temps heureux de la moisson.” (Marc 4, 26-29)

Vivre l’évangile, c’est donc, pour nous, cultiver joyeusement l’attente, retarder la réalisation des désirs, refuser la dictature des plaisirs à court terme. C’est, avec Joseph Joubert, croire et manifester de mille façons que *“l’espérance est un emprunt fait au bonheur”...*

happy time of the harvest has come for him.” (Mk 4, 26-29)

Therefore, to live the Gospel is for us to cultivate joyfully expectation, to postpone the realization of desires, to deny the dictatorship of short-lived pleasures. With Joseph Joubert, it’s to believe and show in a thousand ways that *“hope is something borrowed from happiness”...*



Lycée La Touche

La paciencia del sembrador

“Si construyéramos la casa de la felicidad, el cuarto mayor sería la sala de espera.” Esta imagen llena de poesía y de verdad es de Jules Renard. Pero, tenemos que confesar, choca mucho con convicciones del mundo actual, para quien felicidad y satisfacción riman completamente con eficacia y resultados cuanto antes.

Todo y ahorita : esa es la ilusión de la felicidad a la cual muchos de nuestro pueblo mundial se enganchan. Olvidan o no saben que la espera, el afán, la esperanza son los que crean la alegría más profunda y los frutos más durables.

“Así es el Reino de Dios, como cuando un hombre siembra la semilla en la tierra. Él duerme de noche y se levanta por la mañana

y la semilla germina y va creciendo, sin que él sepa cómo. Cuando la cosecha está a punto, mete enseguida la hoz, porque ha llegado la siega.” (Marcos 4/26-29)

Vivir el evangelio, es por ende, cultivar alegremente la espera, aplazar la realización de los afanes, rechazar la dictadura de los placeres a corto plazo. Es, según Joseph Joubert, creer y manifestar de mil maneras que *“la esperanza es un préstamo hecho a la felicidad.”...*



F. Mario Houle
mariocourrier@hotmail.com



PHOTOS DR



En direct d'Ouganda
“Nous avons de l'espoir”

Directly from Uganda **“We have hope”**

En directo desde Uganda
“Tenemos esperanza”

Reportage

Report

Reportaje

Nous sommes à Kisubi à Mount Saint Teresa. Il est 8h. Le jour se lève peu à peu. Des groupes d'étudiants se dirigent vers le campus de Kisubi Brothers. La cloche vient de sonner et les citernes d'eau sont en train d'être réapprovisionnées. Le car de Saint-Mary's est parti pour une excursion et les enfants de Savio quittent la chapelle où ils ont participé à la messe.

Entretien avec le F. Vincent Barigye, provincial d'Ouganda depuis 2000 jusqu'en juillet dernier. Tour d'horizon de la Province africaine la plus nombreuse.

We are at Mount Saint Teresa, in Kisubi. It's 8 o'clock. Day is breaking little by little. Groups of students make their way towards the Kisubi Brothers' campus. The bell has just chimed and the water tanks are now being filled.

The St. Mary's bus has gone on a trip and the Savio children leave from the chapel where they have had mass. Interview with Br. Vincent Barigye, the Uganda provincial from 2000 to last July. Review of what's going on in the largest African province.

Estamos en Kisubi en Mount Santa Teresa. Son las 8h.

Está amaneciendo. Grupos de estudiantes se dirigen hacia el campus de Kisubi Brothers. La campana acaba de repicar y las cisternas se llenan poco a poco. El bus de Santa María ha salido para una excursión y los niños de Savio salen para ir a la capilla donde participan en una misa. Entrevista con el hermano Vicente Barigye, provincial de Uganda desde el 2000 hasta el último mes de julio. Revista de la provincia africana más numerosa.

Photos - Pictures - Fotos :
 Br. Francis Kiggundu, Br. Dominique Kahangire, Michel Tanguy

“Nous préparons d’autres fondations” “We prepare other “Preparamos otras fundaciones”



Kitovu (St Henry's college)



Kisumu mount St. Teresa

1 Ce qui attire

“Nous avons un projet vocationnel et une équipe de trois frères est spécialement chargée de cela”. Tout le monde est actif pour l’animation vocationnelle. Les frères vont dans les écoles, rencontrent les jeunes. Ceux qui le souhaitent sont invités à des rencontres pendant les vacances, pour voir et connaître, au long d’une année. Beaucoup d’entre eux sont des jeunes de 18 à 30 ans qui ont fait des études, certains sont enseignants. “Ils sont d’abord attirés par la vie que nous menons, poursuit F. Vincent, la dimension internationale de la congrégation et notre présence forte auprès des jeunes, aussi bien dans la vie de l’école que pour le reste”.

2 Des projets en Ouganda

Les besoins sont grands et beaucoup d’évêques sollicitent les frères pour ouvrir une mission. “Nous sommes souvent obligés de refuser faute de frères disponibles. Notre grand projet ces dernières années fut la création de l’université, depuis 2004. Et nous devons continuer son développement.”

“Nous réfléchissons aussi à une création d’école, peut-être vers Moroto, au

1 What's Appealing

“We have a vocation project and a team made up of three brothers who are especially in charge of it.” Everybody is active for the vocation promotion. Brothers visit the schools and meet with the youth. Those who want it are invited to the meetings taking place during the holiday, in order to see and learn throughout the year. Many of them are youth between 18 and 30 who have studied, some are teachers. “They are first attracted by the way we live,” goes on Br. Vincent, “the international dimension of the congregation and our strong presence near the youth, in the school life as well as for the rest.”

2 Projects in Uganda

The needs are great and many bishops request brothers in order to open a mission. “We are often forced to refuse, being short of available brothers. Our great project for these last years was the founding of the university, since 2004. And we must go on for its development.”

“We are also thinking of a school establishment, towards Moroto, in the North, where the needs are quite great. Moreover, we hope to found a secondary school at Bubule, 40 km from Kampala.” It could be a secondary school where students can learn a profession,

1 Lo que atrae

“Tenemos un proyecto vocacional y un equipo de tres hermanos que se dedican a eso.” Todo el mundo es diligente para la animación vocacional. Los hermanos van a las distintas escuelas, se reúnen con los jóvenes. Los que lo desean pueden venir a unos encuentros durante las vacaciones, para ver y conocer, durante el año. Muchos entre ellos son jóvenes entre 18 y 30 años que han hecho los estudios ya. Algunos son profesores. “Lo que les atrae es la vida que tenemos, continúa el hermano Vicente, la dimensión internacional de la congregación y nuestra presencia fuerte cerca de los jóvenes, tanto en la vida de la escuela como en lo de fuera.”

2 Proyectos en Uganda.

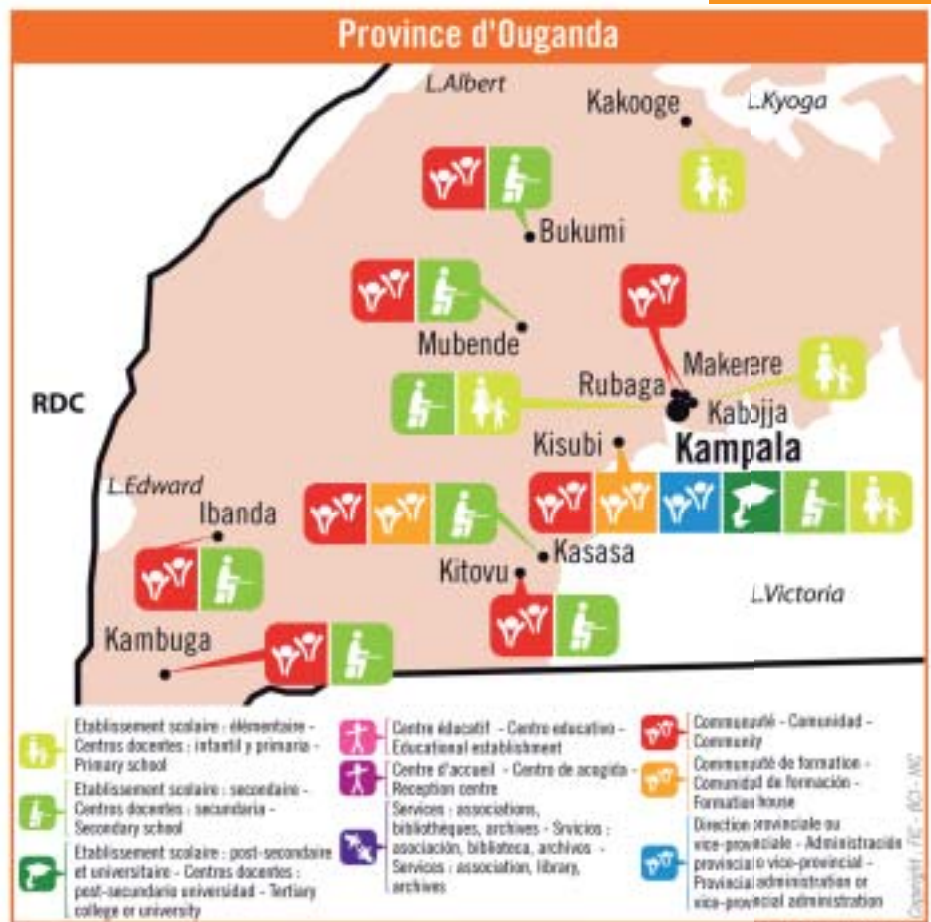
Son numerosas las necesidades y muchos obispos piden hermanos para abrir misiones. No podemos aceptar porque no tenemos bastantes hermanos. Nuestro gran proyecto estos últimos años fue la creación de la universidad, desde el 2004. Y tenemos que continuar su desarrollo. “Estamos pensando en la creación de una escuela, quizás alrededor de Moroto, en el noroeste, donde las necesidades son grandes. Deseamos también fundar una escuela secundaria, a 40 km de Kampala, en Bubule.” Se trataría de una escuela

projects”

nord-est, là où les besoins sont très grands. Nous souhaitons également fonder une école secondaire professionnelle, à 40 km de Kampala, à Bubule”. Il s’agirait d’une école secondaire où l’on pourra apprendre un métier, par exemple technique ou agricole. La capacité d’accueil serait de 600 jeunes. “Nous espérons la construction des premières classes en 2011, mais il nous faut trouver des dons très largement”. D’autres chantiers doivent se poursuivre avec des constructions et des aménagements dans les écoles. “La mission partagée avec des laïcs continue aussi et nous comptons sur une équipe de frères et de laïcs pour former les enseignants en ce sens.”

 Fonder ailleurs

3 “Quand une communauté pense à être missionnaire, cela donne de la vie. Et c’est la direction que nous devons prendre aujourd’hui, commente le F. Vincent. “Trois frères d’ici sont aux Philippines et deux au Japon. “Nous nous préparons à aller au Soudan pour fonder une école secondaire pour des jeunes 12 à 18 ans. Nous pensons y aller en collaboration avec la Province de Kenya Tanzanie. Le moment est venu de donner notre vie aux autres, dans une autre fondation ou pour renforcer ce qui existe. Des gens attendent. Nous avons de l’espoir. La vie doit continuer. Et les jeunes qui viennent doivent trouver quelque chose. Il s’agit de voir loin, dans 20 ans. Où est-ce que Dieu nous demande ? C’est la question qui se pose. Nous voulons collaborer avec d’autres secteurs et nous aider les uns et les autres. L’avenir est en Afrique, mais il faut voir ailleurs aussi, en Asie peut-être.”



for example technical or agricultural. It could receive 600 youth. *"We hope they'll build the first classrooms in 2011, but we need very generous donations."* Other sites must be going on with construction and school accommodations. *"The shared mission with lay people goes on and we count on a team of brothers and lay people to train the teachers in that direction."*

3 "When a community thinks of being missionary, it gives it life. And that's the direction we must take today", Br. Vincent comments. "Three Brothers from here are in the Philippines and two are in Japan. We are getting ready to go to the Sudan, in order to open a secondary school for the 12-18-year-old youth. We plan to go and work with the Kenya Tanzania Province. The time has come for us to give our lives for others, in another establishment or in order to strengthen what exists. People are waiting. We have hope. Life must go on. Where does God want us to be? That's the question being asked. We want to co-operate with other regions and help one another. The future is in Africa, but we must look elsewhere also, in Asia maybe".

secundaria donde se podrá aprender un oficio técnico o agrícola, por ejemplo. La capacidad sería de 600 jóvenes. *“Esperamos la construcción de las primeras clases en el 2011, pero debemos encontrar fondos.”* Otras obras deben seguir con construcciones y adaptaciones en las escuelas. *“La misión compartida con laicos continúa también y contamos con un equipo de hermanos y laicos para formar a los profesores con esta idea.”*

Fundar en otro lugar

3 “Cuando una comunidad piensa en ser misionera, eso da vida. Es la dirección que debemos tomar hoy”, comenta el hermano Vicente. Tres hermanos de aquí están en Filipinas y dos en Japón. “Estamos dispuestos a ir a Sudán para fundar una escuela secundaria para jóvenes de 12 a 18 años. Pensamos ir, en colaboración con la Provincia de Kenia Tanzania. Ha llegado el momento de dar nuestra vida a los demás, en otra fundación o para fortalecer lo que ya existe. Nos esperan. Tenemos esperanzas. La vida debe continuar. Los jóvenes que vienen deben encontrar algo. Tenemos que ver lejos, dentro de 20 años. ¿Dónde nos quiere Dios? Es lo que se plantea. Queremos colaborar con otros sectores y ayudarnos unos a otros. El futuro está en África, pero debemos mirar en otros sitios, en Asia, quizás.”



Kasasa (St Charles Lwanga)



Kisubi (St Mary's college)

4 “Les jeunes poussent”

“J’étais élève dans une école des frères, explique F. Vincent pour présenter son cheminement. Et ma famille n’était pas loin de la communauté. J’ai voulu voir et je suis rentré. Mes études m’ont donné la chance de vivre avec d’autres frères la dimension internationale de la congrégation. Je voyais comment on faisait les choses ailleurs et cela m’a donné un sens d’appartenance à la congrégation et une ouverture”. Provincial? “La mission de provincial n’est pas facile. Vouloir faire l’amour de Dieu est difficile. Souvent je dis : “Seigneur c’est vous, ce n’est pas moi ; mais avec vous on va réussir. Nous devons composer avec les besoins. Et les jeunes poussent.”

5 Des finances recherchées

Le problème le plus important concerne les possibilités de financement des projets, des travaux et des chantiers.

Il s’agit pour chaque établissement de trouver des ressources. Une menuiserie fonctionne à Kisubi, dirigée par le F. Paul Kagaba, elle emploie 25 personnes. Elle assure la réalisation du mobilier pour les écoles. Des fermes existent dans plusieurs écoles. Appel est fait à des fondations étrangères en Italie, au Canada, aux États-Unis.

4 “The youth are growing up”

“I studied at a Brothers’ school”, says Br. Vincent, in order to explain his own story. “And my family lived not far from a community. I wanted to see and joined. Studies gave me the chance to live with other brothers the international dimension of the congregation. I saw how they did things elsewhere and that gives me the feeling of belonging to the congregation and an opening.” Provincial? “The mission of a provincial is not easy. To wish to spread God’s love is difficult. I often say, ‘Lord, it’s you, not me; but with You, we’ll succeed.’ We must compromise with the needs. And the youth are growing up.”

5 Looking for Financial Help

The most important problem deals with the possibilities of financing projects, work and sites.

Each establishment has to find resources. A workshop operates at Kisubi, led by Br. Paul Kagaba, there are 25 employees. They provide school furniture. Farms are also found in many schools. A call is moreover sent to foreign foundations in Italy, Canada, and USA.

4 “Los jóvenes empujan”

“Era alumno en una escuela de hermanos, explica el hermano Vincente para exponer su camino. Y mi familia no vivía lejos de la comunidad. Quise ver y entré. Mis estudios me han dado la suerte de vivir con otros hermanos la dimensión internacional de la congregación. Veía cómo se hacían las cosas en otros lugares y eso me dio un sentido de adhesión a la congregación y una apertura.” Provincial “La misión de provincial no es fácil. Querer responder al amor de Dios es difícil. A veces digo : “Señor, eres Tú, no yo ; pero contigo vamos a conseguirlo . Debemos arreglarnos con las necesidades. Y los jóvenes empujan.”

5 Se buscan fondos

El problema más importante es el de las posibilidades de financiación de los proyectos, de las obras.

Se trata para cada centro de encontrar fuentes. Una carpintería funciona en Kisubi, dirigida por el hermano Paul Kagaba. Emplea 25 personas. Realiza los muebles de las escuelas. Existen granjas también en varias escuelas. Se pide también a fundaciones extranjeras en Italia, Canadá, Estados Unidos.



Kasasa



Kasasa, novitiate



Br. Vincent Barigye, ex-provincial



Kisubi (scholasticate)



St Teresa



Br. Gerard Mwebe, provincial

6 Kisubi Brothers : une université en expansion

L'Ouganda a une population dont le taux d'accroissement est l'un des plus hauts à travers le monde. Alors que tous recherchent une éducation pour laisser de côté la pauvreté, peu de gens peuvent le faire car très peu d'aides financières sont données par le gouvernement aux niveaux secondaire et universitaire, et aucune aide n'est attribuée aux écoles privées.

Le Kisubi Brothers University College accueille maintenant plus de 250 étudiants se préparant à devenir professeurs d'écoles secondaires, 85 au niveau de la Maîtrise pour devenir principaux d'école, 63 étudiants pour être conseillers en science sociale ou en éducation, et 31 travaillant pour leur MBA.

Les cours de sciences et mathématiques seront offerts en janvier 2010, pour la préparation des professeurs des écoles secondaires, une chose rendue possible grâce à l'achèvement du Complexe des Sciences. L'édifice est totalement payé par une fondation des Pays-Bas et un investissement de trois ans par la Conférence Épiscopale d'Italie.

Environ 100 étudiants universitaires sont des religieux(les), incluant 65 sœurs appartenant à 21 congrégations différentes, 32 frères et 4 prêtres, la plupart des religieux(les) vivant sur le campus.

6 Kisubi brothers : a growing university

Uganda has one of the fastest growing population in the world. While everyone seeks an education to leave poverty behind, few can do so because very little financial help is given by the government at the secondary and University levels and none at all for Private Schools.

Kisubi Brothers University College now enrolls over 250 students preparing themselves to become secondary school teachers, 85 at the MA level preparing to become Headmasters of Schools, 63 studying to become either Social or Educational Counselors and 31 working on their MBA.

Science and mathematics courses will be introduced in January 2010 for the preparation of Secondary School teachers, a possibility now that the Science Complex is completed. The building is fully funded by one Foundation in the Netherlands and a three-year commitment by the Italian Episcopal Conference.

About 100 University students are religious, including more than 65 Sisters from 21 different congregations, 32 brothers and 4 priests, most religious living on campus.

Br. Francis Blouin
director

6 Kisubi Brothers : Una universidad en plena expansión

Uganda tiene una población cuya tasa de crecimiento es uno de los más altos del mundo. Cuando todos buscan una educación para dejar de lado la pobreza, poca gente puede hacerlo porque muy pocas ayudas financieras son dadas por el gobierno a nivel secundario y universitario, y ninguna ayuda va a las escuelas privadas.

El Kisubi Brothers University College acoge ahora más de 250 estudiantes que se preparan para ser profesores de escuelas secundarias, 85 a nivel de Master para ser directores de escuela, 63 estudiantes para ser consejeros en ciencia social o educación y 31 trabajan para obtener el MBA.

Los cursos de ciencias y matemáticas comenzarán en enero de 2010 para la preparación de profesores de escuelas secundarias, una cosa posible gracias a la finalización de las construcciones del Complejo de Ciencias. El edificio ha sido totalmente pagado por una fundación de los Países Bajos y una inversión de 3 años por la Conferencia episcopal de Italia.

Alrededor de 100 estudiantes universitarios son religiosos (65 monjas vienen de 21 congregaciones distintas, 32 hermanos y 4 sacerdotes, la mayor parte son religiosos que viven en el campus).

Kisubi Brothers University



Une Province très active

Avec 148 frères, dont de nombreux jeunes, 6 novices et 23 scolastiques, la province est active. Tous les frères sont au travail, seuls 8 sont en retraite. Fondée en 1926, par des frères canadiens, la province comprend 13 établissements, avec près de 1 000 collaborateurs et plus de 9 000 élèves.

- Kasasa :** École secondaire
Saint Charles Lwanga
- Makerere :** Caltec, école secondaire
- Rubaga :** École secondaire
des Martyrs Ougandais
- Mubende :** École secondaire
Saint Charles Lwanga
- Bukuumi :** École secondaire
Saint Édouard
- Ibanda :** École secondaire
St. John Fisher
- Kabodjja :** École préparatoire
Mugwanya
- Kakooge :** École élémentaire
Saint Jude
- Kambuga :** Collège Bishop Vomboni
- Kisubi :** Collège Saint Mary's
École élémentaire
Saint Savio
Kisubi Brothers, Centre
de l'University des Martyrs
Ougandais
- Kitovu :** Collège Saint Henry

Aujourd'hui, le nouveau provincial nommé en juin dernier est le **F. Gerard Mwebe**. Le conseil provincial est composé des **FF. Francis Byarugaba**, assistant-provincial, 5 conseillers : **Joseph Kanaabi Zziwa, Deo Gratias Mugema, Onesimus Mutakirwa, Parisio Waduma, Casio Aizire** et **Charles Musisi**, trésorier



A very active Province

With 148 Brothers, among whom there are many young ones, 6 novices and 23 scholastics, the province is active. All the brothers are working, only 8 are retreated. Founded in 1926 by Canadian Brothers, the province includes 13 establishments, with close to 1 000 co-workers and more than 9 000 students.

- Kasasa :** St Charles Lwanga
secondary school
- Makerere :** Caltec, secondary school
- Rubaga :** Uganda Martyrs' high
school
- Mubende :** Saint Charles Lwanga
secondary school
- Bukuumi :** Saint Edward's secondary
school
- Ibanda :** Saint John Fisher Ibanda
secondary school
- Kabodjja :** Mugwanya preparatory
school
- Kakooge :** Saint Jude primary school
- Kambuga :** Bishop Vomboni college
- Kisubi :** Saint Mary's college
Saint Savio, Junior school
Kisubi Brothers centre of
Uganda martyrs university
- Kitovu :** Saint Henry's college

Now, the new provincial is **Br. Gerard Mwebe**. He was appointed last June. The Provincial Counsel is made up of **Br. Francis Byarugaba**, assistant-provincial and 5 counsellors : **Brs. Joseph Kanaabi Zziwa, Deo Gratias Mugema, Onesimus Mutakirwa, Parisio Waduma, Casio Aizire** and **Charles Musisi**, treasurer.

Una provincia muy activa

Con 148 hermanos, muchos de ellos son jóvenes, 6 novicios y 23 escolásticos, la provincia es muy activa. Todos los hermanos están trabajando. Solo 8 están jubilados. Fundada en 1926 por hermanos canadienses, la provincia consta de 13 centros, con más de 1000 colaboradores y más de 9000 alumnos.

- Kasasa :** St Charles Lwanga
secondary school
- Makerere :** Caltec, secondary school
- Rubaga :** Uganda Martyrs' high
school
- Mubende :** Saint Charles Lwanga
secondary school
- Bukuumi :** Saint Edward's secondary
school
- Ibanda :** Saint John Fisher Ibanda
secondary school
- Kabodjja :** Mugwanya preparatory
school
- Kakooge :** Saint Jude primary school
- Kambuga :** Bishop Vomboni college
- Kisubi :** Saint Mary's college
Saint Savio, Junior school
Kisubi Brothers centre of
Uganda martyrs university
- Kitovu :** Saint Henry's college

Hoy el nuevo provincial, desde el pasado mes de junio es el **H. Gerard Mwebe**. El consejo provincial consta de los hh siguientes : **Francis Byarugaba**, asistente provincial 5 consejeros : **Joseph Kanaabi Zziwa, Deo Gratias, Mugema, Onesimus Mutakirwa, Parisio Waduma, Casio Aizire** y **Charles Musisi**, trésorier.



PHOTOS DR

18 au 26 novembre

La grande neuvaine, 9 jours avec Jean-Marie de La Mennais

Mieux connaître le fondateur pour mieux l'aimer : c'est la démarche de la grande neuvaine au Père de la Mennais. La famille mennaisienne est en attente de sa béatification. C'est pourquoi nous demandons à Dieu qu'il nous accorde la faveur d'une guérison miraculeuse par son intercession. L'Institut célèbre chaque mois une neuvaine et spécialement en novembre, une grande neuvaine aux intentions des enfants et familles, des collaborateurs et de la congrégation. La semaine des vocations est organisée également selon les régions.

Concrètement, c'est l'occasion pour :

- Recommander au Seigneur nos intentions personnelles et la guérison des malades par l'intercession de Jean-Marie.
- Méditer la Prière pour la Béatification du fondateur (voir aussi sur le site www.lamennais.org)
- Vivre une démarche spirituelle personnelle ou en groupe (en famille, en communauté, avec des jeunes...)

F. Delfín López, postulateur
delfinlopez03@yahoo.com

Great Novena

November 18-26

The great novena 9 days with Jean-Marie de La Mennais

To know the Founder better, so as to love him more: this is the approach of the great novena to Father de la Mennais. The Mennaisian family is waiting for his beatification. This is why we ask God to grant us a miraculous healing through his intercession.

The Institute celebrates each month a novena, and especially in November, a great novena for the intentions of the children, families, and associates and the congregation. The week for vocations is also organized according to the regions.

In concrete terms, it's the occasion:

- To recommend to the Lord our personal intentions, and the healing of sick people through the intercession of Jean-Marie.
- To meditate on the Prayer for the founder's Beatification (see also the Internet site www.lamennais.org)
- To live a spiritual process, personally or in group (family, community, with young people...)

Br. Delfín López, postulator
delfinlopez03@yahoo.com

La Gran Novena

del 18 al 26 de noviembre.

La gran novena 9 días con Juan María de La Mennais

Conocer mejor al fundador para amarlo mejor : es el proceso de la gran novena al Padre de la Mennais. La familia menesiana está a la espera de la beatificación. Por eso pedimos a Dios que nos otorgue el favor de una curación milagrosa por su intercesión.

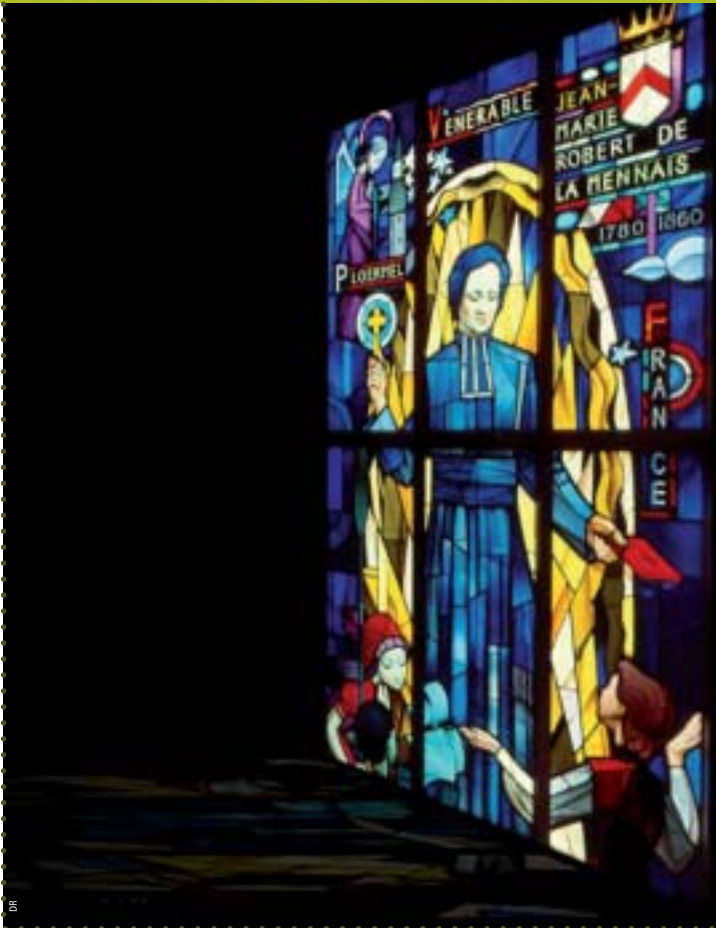
El Instituto celebra cada mes una novena y especialmente en noviembre, la gran novena, con las intenciones de los niños y de las familias, de los colaboradores y de la congregación. Se organiza también la semana de las vocaciones en algunas regiones.

Concretamente, es una buena oportunidad para :

- encomendar al Señor nuestras intenciones personales y la curación de enfermos por la intercesión de Juan María.
- meditar la oración para la beatificación del fundador (ver también en el sitio www.lamennais.org)
- vivir un proceso espiritual personal o en grupo (en familia, en comunidad, con jóvenes...)

H. Delfín López, postulator
delfinlopez03@yahoo.com





Prière pour la béatification de Jean-Marie de la Mennais

Dieu notre Père,
Tu as donné à Jean-Marie de la Mennais
un cœur généreux et un zèle inébranlable
pour faire connaître et aimer Jésus-Christ,
spécialement aux enfants et aux jeunes.

Puisque nous le vénérons
comme fondateur de deux Congrégations
vouées à l'éducation chrétienne,
fais qu'il soit bientôt déclaré bienheureux.

Aide-nous à suivre son exemple
au service de la vérité
et accorde-nous, par son intercession,
ce qu'en ce moment nous te demandons...
(instants de silence)

Par Jésus-Christ notre Seigneur.
Amen.

Oración por la beatificación de Juan María de la Mennais

Dios, nuestro Padre,
Tú diste a Juan María de la Mennais
un corazón generoso y un celo apasionado
para que Jesucristo sea conocido y amado
especialmente por los niños y los jóvenes.

Haz que sea proclamado beato
Para que le veneremos
como fundador de dos congregaciones
dedicadas a la educación cristiana

Ayúdanos a seguir su ejemplo
al servicio de la verdad
y permite que se realice por su intercesión
lo que ahora te pedimos
(momento de silencio)

Por Jesucristo nuestro Señor.
Amén.

Prayer for the Beatification of Jean-Marie de la Mennais

God, our Father,
you gave Jean-Marie de la Mennais
a generous heart and a passionate zeal
to make Jesus Christ known to and loved by
especially the children and youth.

Since we revere him
as the founder of two congregations
devoted to Christian education,
may he soon be declared blessed.

Help us to follow his example
at the service of the truth
and grant us, through his intercession,
what we ask you now...
a moment of silence)

Through Jesus Christ, our Lord.
Amen.



Rendez-vous Meeting Place Encuentro



Sénégal



Kenya



Tanzania



Uganda



Rwanda



Congo RDC



Togo



Bénin



Côte d'Ivoire

Africa
Mennaisian presence

África
Presencia menesiana

Afrique :
présence mennaisienne

Synode pour l'Afrique en octobre

L'espérance face aux défis

October African Synod

Hope facing challenges

Sínodo para África en octubre

La esperanza frente a los desafíos



“Il y a une urgence de réconciliation, de paix et de justice”. Mgr Nikola Eterovic, secrétaire général du synode pour l'Afrique qui se déroule cet automne, à Rome du 4 au 25 octobre, présentait ainsi dans *L'Osservatore Romano*, en mars dernier, les enjeux de cette rencontre.

“Le cœur de tout est l'annonce du Christ”. L'espérance est l'un des points central mis en avant dans le document de travail et des points encourageants sont présentés, *“mais cela n'étouffe pas les défis, ne cache pas les problèmes brûlants”* a-t-il commenté. *“Face à de nombreux conflits, on ne peut pas rester les bras croisés”.* Pauvreté, difficultés économiques, montée des sectes, tensions sont autant de réalités.

Concernant la congrégation des frères et la famille mennaisienne, il s'agit d'un continent clé.

De nombreux espoirs sont permis et en même temps les défis sont nombreux. Ils concernent la formation des jeunes frères et la culture des vocations, le développement de nouvelles actions éducatives, l'indépendance financière des communautés et des établissements, l'accompagnement des personnels et des laïcs dans la mission partagée.

270 frères dont 245 d'origine africaine sont à l'œuvre dans 9 pays du continent. Cela représente plus du quart des effectifs de la congrégation et totalise 44 communautés. Voici 20 ans, les frères en Afrique étaient 190 dont 67 venant de l'extérieur et il y a 50 ans ils étaient 96 dont 50 venant de l'étranger.

Plus de 1 000 collaborateurs travaillent avec eux au sein de 39 écoles et centres de formation et près de 20 000 jeunes sont accueillis dans les établissements et 25 000 dans des réseaux d'éducation. •

“Reconciliation, peace and justice are a matter of urgency”. Bishop Nikola Eterovic, secretary general of the African synod that took place in Rome, last fall (October 4-25), presented in those words in the *Osservatore Romano*, last March, the stakes of that meeting. *“The heart of all is to announce Christ.”* Hope is one the main points brought up in the working document and encouraging points are presented, *“but, this does not suppress challenges, does not conceal burning problems”*, he commented. *“Facing many conflicts, we cannot remain folding our arms”.* Poverty, economic problems, increase of sects, stresses are as many realities.

Concerning the brothers' congregation and the Mennaisian Family. It is a matter of a key continent.

Numerous hopes are allowed and, at the same time, challenges are numerous. They imply the formation of the young brothers and the raising of vocations, the development of new educational actions, the financial independence of communities and establishments, the accompaniment of the staff and lay people in the shared mission.

270 brothers, among whom 245 are from African origin, are working in 9 countries on the continent. This represents more than one fourth of the strength of the congregation and includes a total of 44 communities. 20 years ago, there were 190 brothers in Africa, 67 of them coming from elsewhere, and 50 years ago, there were 96, among whom 50 had come from abroad.

More than 1 000 co-workers help us in 39 schools and formation centers, and close to 20 000 youth are welcomed in the establishments and 25 000 in some educational networks. •

“Hay urgencia de reconciliación, de paz y de justicia.” Monseñor Nikola Eterovic, secretario general del sínodo para África que tiene lugar este otoño, en Roma desde el 4 hasta el 25 de octubre, presentaba así en el *Osservatore Romano*, en marzo, las perspectivas de este encuentro.

“El corazón de todo es el anuncio de Cristo.” La esperanza es uno de los puntos centrales subrayados en el documento de trabajo y puntos animadores que se presentan, *“pero eso no ahoga los desafíos, no tapa los problemas ardientes”* comentó. *“Frente a numerosos desafíos, no podemos quedarnos de brazos cruzados.”* Pobreza, dificultades económicas, aumento de sectas, tensiones... todo eso es la realidad.

A propósito de la congregación de los hermanos y la familia menesiana. Se trata de un continente clave.

Numerosas esperanzas se barajan y al mismo tiempo son numerosos los desafíos. En cuanto a la formación de los hermanos jóvenes y la cultura de las vocaciones, el desarrollo de nuevas acciones educativas, la independencia financiera de las comunidades y de los centros, el acompañamiento del personal y de los laicos en la misión compartida.

270 hermanos (De los cuales 245 son de origen africana) trabajan en 9 países del continente. Eso representa más de un cuarto de la plantilla de la congregación y forma 44 comunidades. Hace ya 20 años, los hermanos en África eran 190 (67 de los cuales venían de fuera) y hace 50 años, eran 96 (de los que 50 venían de fuera).

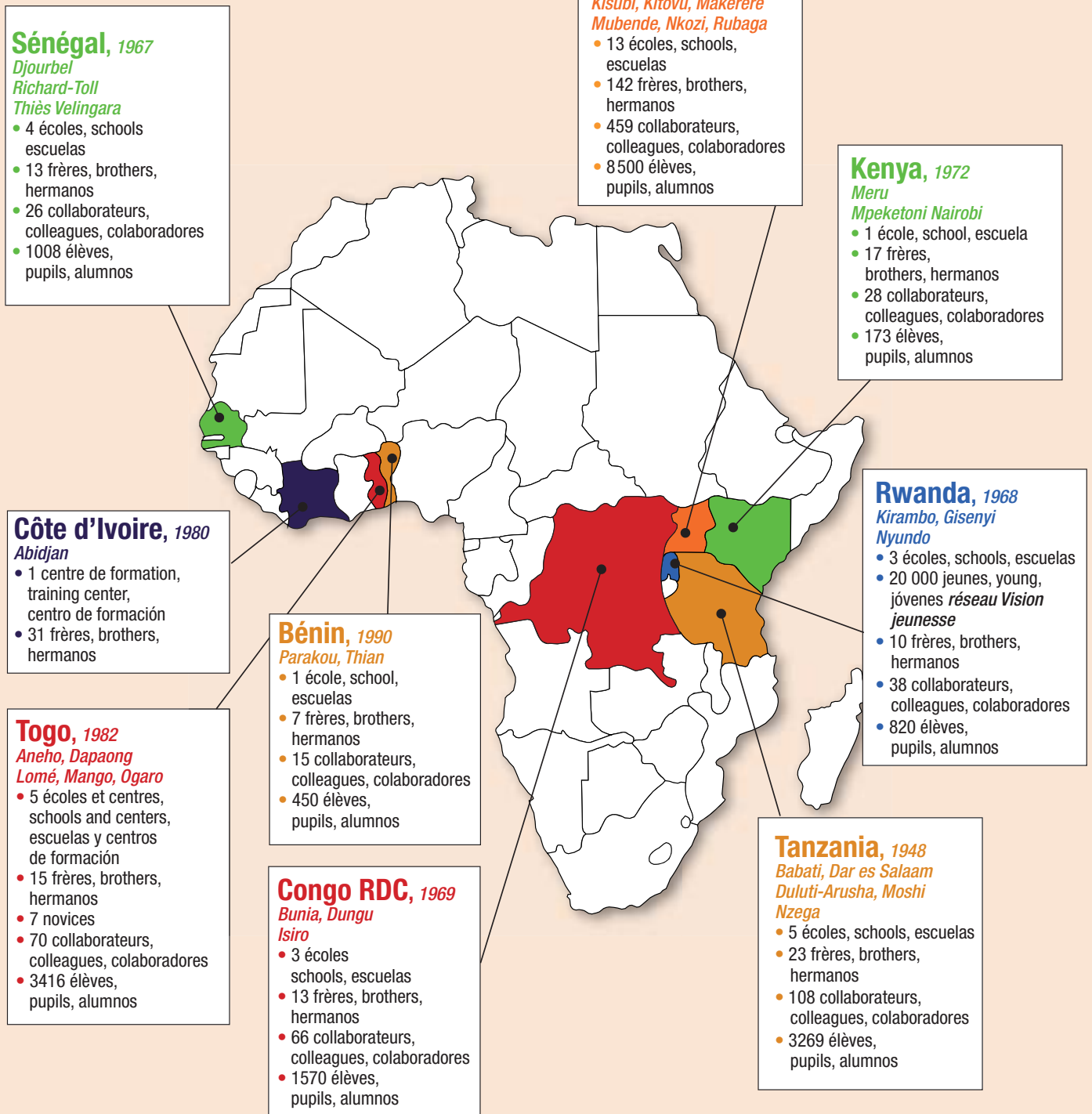
Más de 1 000 colaboradores trabajan con ellos en 39 escuelas y centros de formación y cerca de 20 000 alumnos están atendidos en las escuelas y 25 000 en la red de educación. •

Les Frères et la Famille mennaisienne en Afrique

Brothers and mennaisian Family in Africa

Hermanos y Familia menesiana en África

2009



Ploërmel.

La Maison-Mère prépare l'année J.-M. La Mennais

Mother House getting ready for the J.-M. La Mennais Year

La Casa-Madre prepara el año J.-M. de la Mennais

Des bornes interactives, une centaine d'objets, une vidéo internationale, la bibliothèque du Père, des panneaux attractifs : la maison-mère est l'objet d'une intense activité autour du projet de nouvel aménagement muséographique, dans le cadre de la préparation de l'année Jean-Marie de La Mennais (2010-2011).

À la suite du musée, près de l'horloge, un futur "Espace Jean-Marie de la Mennais" prend corps. La bibliothèque de la communauté sise dans la grande salle à droite du cloître a déménagé et cet espace abritera un nouveau parcours pour découvrir la figure du fondateur de la congrégation. La communauté, animée par le F. Auguste Richard, a fait appel à la participation de l'agence culturelle de Bretagne, dirigée par Mme Annie Roger, assistée de Charles-Yves Le Bot.

La Province saint Jean-Baptiste, maître d'œuvre, envisage aussi de réaménager la grande chapelle. Dans le cadre d'une convention avec l'office du tourisme, l'horloge astronomique quant à elle, fait également l'objet de travaux et sera dotée d'un montage de présentation en 3D.

Au final, ce nouvel ensemble sera inauguré officiellement en novembre 2010, lors de l'ouverture de l'année du 150^e anniversaire de la mort du fondateur. •

Interactive bounds, about a hundred items, an international video, the Father's library, appealing panels: the mother house is the object of an intense activity around the project of the new museographic development, as part of the preparation of the Jean-Marie de La Mennais year (2010-2011).

Following the museum, near the clock, a coming "Espace Jean-Marie de la Mennais" takes shape. The community library, located in the great hall at the right of the cloister, has been moved, and this space will allow a new course to discover the figure of the founder of the congregation. The community, led by Br. Auguste Richard, called on the participation of the Brittany cultural agency, supervised by Mrs. Annie Roger, assisted by Charles-Yves Le Bot.

The St Jean Baptiste Province, the project manager, thinks also of rearranging the great chapel. As part of an agreement with the tourist office, as for the astronomical clock, it is also a subject of work and will be equipped with the assembling of a 3D presentation.

In the end, this new set will be officially inaugurated in November 2010, at the opening of the year remembering the 150th anniversary of the founder's death. •

Hitos interactivos, un centenar de objetos, un video internacional, la biblioteca del Padre, carteles atractivos : la casa Madre es el lugar de una intensa actividad alrededor del proyecto de la nueva disposición del museo, en el marco de la preparación del año Juan María de La Mennais (2010-2011). Después del museo, cerca del reloj, un futuro "Espacio Juan María de la Mennais" toma forma.

La biblioteca de la comunidad que se ubica en la gran sala a la derecha del claustro ha cambiado de lugar y este espacio albergará un nuevo recorrido para descubrir la figura del fundador de la congregación. La comunidad, animada por el h. Augusto Richard, pide la participación de la agencia cultural de Bretaña, dirigida por la señora Annie Roger, asistida por Charles-Yves Le Bot. La provincia San Juan Bautista, maestra de obra, prevé organizar de otra manera la gran Capilla. En el marco de una convención con la información turística, el reloj astronómico es objeto de obras y tendrá un montaje de presentación en 3 dimensiones. Exposiciones futuras se preparan con los temas siguientes : una clase del principio del siglo XX, los hermanos de trabajos manuales, los blasones y pinturas, los hábitos sacerdotales. Para terminar, este nuevo conjunto será inaugurado oficialmente en noviembre de 2010, durante la apertura del 150 aniversario de la muerte del fundador. •



De gauche à droite : Charles-Yves Le Bot, F. Auguste Richard et Annie Roger présentent les nouveaux plans.

From left to right: Charles-Yves Le Bot, Br. Auguste Richard and Annie Roger presenting the new projects.

De izquierda a derecha : Charles-Yves Le Bot, H. Augusto Richard y Annie Roger presentan los nuevos planos.

Innovations Innovations Innovaciones



1 Liverpool (Angleterre). Distinction

Saint Francis Xavier College vient de recevoir le "Basic Skills Quality Award". C'est une récompense qui reconnaît l'excellence des enseignements de base en mathématiques et en littérature.

Contact :

www.sfx.liverpool.sch.uk

2 Ploërmel (France). Fin de chantier

Un nouveau bâtiment vient d'être inauguré à l'école Saint-Louis. Il accueille des classes, une salle de documentation, des salles d'évolutions. Une belle construction qui achève la restructuration menée depuis 20 ans.

Contact : Alain Le Goff, directeur

eco56.stlo.ploermel@eco.ecbretagne.org

3 Canada. Lunettes

Les équipes de santé visuelle de l'association *Terre sans frontières*, organisme mennaisien de coopération internationale, ont distribué plus de 10 000 paires de lunettes pour la vue et autant de lunettes solaires. Des dizaines de bénévoles y participent.

Contact : Jonathan Pedneault

tsf@terresansfrontieres.ca

site internet :

www.terresansfrontieres.ca

1 Liverpool, England. Honor

Saint Francis Xavier College has just received the "Basic Skills Quality Award". It's a reward that recognizes the excellence of the basic teaching in mathematics and literature.

Contact:

www.sfx.liverpool.sch.uk

2 Ploërmel, France. End of Construction

A new building has just been inaugurated at Saint-Louis' School. It includes classrooms, a documentation room, development rooms. It's a nice construction completing the 20-year-long restructuring.

Contact: Alain Le Goff, principal

eco56.stlo.ploermel@eco.ecbretagne.org

3 Canada. Glasses

The teams of visual health of the *Terre sans frontières* association, mennaisian organization working for international co-operation, distributed more than 10 000 pairs of corrective glasses and as many sun glasses. Tens of volunteers take part in it.

Contact: Jonathan Pedneault

tsf@terresansfrontieres.ca

On the Internet:

www.terresansfrontieres.ca

1 Liverpool (Inglaterra). Distinción

Saint Francis Xavier College acaba de recibir el "Basic Skills Quality Award". Es un premio que reconoce el excelente trabajo básico de la enseñanza en matemáticas y literatura.

Contacto :

www.sfx.liverpool.sch.uk

2 Ploërmel (Francia). Fin de obras

Acaban de inaugurar un nuevo edificio en la escuela Saint-Louis. Acoge clases, una sala de documentación, salas de evoluciones. Un bonito edificio que termina la reestructuración que comenzó hace 20 años.

Contacto : Alain Le Goff, director

eco56.stlo.ploermel@eco.ecbretagne.org

3 Canadá. Gafas

Los equipos de salud visual de la asociación *Tierra sin fronteras*, organismo menesiano de cooperación internacional han distribuido más de 200.000 gafas de visión y otras tantas de sol. Decenas de benefactores participan en ello.

Contacto : Jonathan Pedneault

tsf@terresansfrontieres.ca

sitio internet :

www.terresansfrontieres.ca

Volontaires mennaisiens en Bolivie

Mennaisian volunteers in Bolivia

Voluntarios menesianos en Bolivia

Au long du mois de juin et du mois de juillet, plusieurs professeurs de nos établissements en Espagne vont passer leurs vacances d'été à El Alto. Arriver à El Alto est une bonne façon d'ouvrir les yeux sur la vie.

Tout d'abord, le climat et les conditions de vie en altitude (plus de 4200 m.) nous rendent bien humbles. Il faut plusieurs jours d'adaptation selon les personnes. Le corps exige une période d'adaptation au manque d'oxygène.

Petit à petit, les nouveaux arrivés s'intègrent à Antawara où ils se retrouvent avec des enfants et des jeunes. La visite aux familles de notre collaboratrice sociale, doña Olga, les introduit dans la pauvreté : sans maison, sans alimentation, sans rien. Le cœur reste attiré par le sourire des jeunes, toujours présent et surtout par la famille qui les accueille pendant tout le temps comme un fils, avec lequel ils vont partager les peines, les joies, les peurs et les espoirs.

La Famille Mennaisienne est contente et prête à accueillir ces volontaires comme des frères avec lesquels ils vont partager la vie, la prière et la mission. •

During the months of June and July, many teachers from our establishments in Spain go and spend their summer holiday at Et Alto. Getting to El Alto gives you a good chance to open your eyes and think about life.

First of all, the climate and the living conditions at high altitude (more than 4200 m) make you feel weak. People need many days to adapt themselves. The body requires an adapting period due to the lack of oxygen.

Little by little, the newly arrived people become integrated with Antawara where they meet with children and youth. The visit to the families with our social co-worker, doña Olga, introduces them to crude poverty: no house, no food, "no nothing". The heart remains attracted to the smiles of the youth, always present, and especially by the families welcoming them during the whole session, like a son with whom they will share pains, joys, fears and hopes.

The Mennaisian family is pleased and ready to welcome these volunteers like brothers with whom they are going to share life, prayer and mission. •

Alo largo del mes de junio y también de julio, varios profesores de nuestros centros de España pasarán sus vacaciones de verano en El Alto formando parte de la comunidad menesiana. Llegar a El Alto es un ejercicio de abrir los ojos para descubrir que la vida puede ser de múltiples formas.

En primer lugar, el clima y las condiciones de altura (más de 4200 me snm) nos hace humildes. Hay unos días de adaptación que no son para todos iguales. El cuerpo exige su período de adaptación ante la escasez de oxígeno.

Poco a poco, los recién llegados se incorporan a Antawara donde se encuentran con jóvenes y niños. Las visitas a las familias de mano de nuestra trabajadora social, Dña Olga, les introduce en la cruda pobreza de no tener casa, no tener alimento, no tener nada. Y el corazón se queda apegado a la sonrisa de los niños siempre presente y sobre todo a la familia que le acoge durante todo el tiempo como un hijo más con el que se comparten penas, alegrías, miedos y esperanzas.

La Familia Menesiana en se llena de alegría y se dispone a acoger a estos voluntarios como hermanos y hermanas con las que compartir la vida, oración y la misma misión. •

H. Joaquín Blanco
joaquinblanc@hotmail.com





Mexique

L'Arche de Noë c'est **incroyable !**

Mexico

Noah's Arch, something **unbelievable!**

Mexico

El arca de Noé **increíble**

Je vais vous raconter cette chose incroyable qu'est une participation au cours d'été L'Arche de Noë. C'est la deuxième fois que nous faisons cette rencontre entre enfants et jeunes. Nous essayons d'innover et cette fois, nous avons été poussés par un groupe de Ploërmel (France) qui a appuyé l'animation de plusieurs activités. Nous avons eu six groupes d'enfants répartis selon l'âge pour être les plus attentifs possibles. Ces groupes étaient pris en charge par 5 animateurs.

Il y a 7 activités : le théâtre, la danse, le Karaté, l'anglais, re-création artistique, arts plastiques et éducation physique. Chaque activité est dirigée par un chef d'atelier. Nous avons eu aussi des sorties spéciales comme : Forêt de brouillard, Ferme de Saint Nicolas et la piscine.

Pour moi, en tant qu'animatrice c'est une formation qui m'a permis d'acquérir des responsabilités et m'a aidé à croître spirituellement. Me sentir près des jeunes a fait grandir en moi, l'affection, les valeurs et l'amour. •

Iam going to tell you an unbelievable story, a participations in the summer course, Noah's Arch. This meeting with children and youth took place for a second time. We tried to introduce innovations and this time, we had been convinced by a group from Ploërmel, France, who helped animating activities. We had six groups of children, divided according to their ages, so as to be as attentive as possible to all. These groups were taken care of by 5 leaders.

There were 7 activities: theater, dancing, Karate, English, artistic amusement, fine arts and physical education. Each activity was run by a leader. We had also special outings like: Foggy Forest, St. Nicolas' Farm and Swimming Pool.

For me, being a leader, this training allowed me to take responsibilities and helped me to grow spiritually. To feel myself close to the youth made affection, values and love grow in me. •

Les voy a contar un poco sobre lo increíble que fue participar en el curso de verano "El arca de Noé 2009". Este es el segundo año que realizamos este encuentro entre niños y jóvenes siempre tratando de tener ideas innovadoras, esta vez impulsados por un grupo de Ploërmel (Francia) que nos apoyo en la animación de varias actividades. Tuvimos seis grupos de niños divididos de acuerdo a la edad para darles una mejor atención posible así mismo de estos se encargaban 5 animadores.

Contamos con 7 actividades: Teatro, Baile, Karate, Ingles, Recreación artística, Artes Plásticas y Educación física. Cada una dirigida por un jefe de taller, también tuvimos salidas especiales como: Bosque de niebla, Finca San Nicolás y albergas.

Para mí como animadora fue una formación pues adquirí responsabilidades que me ayudaron a crecer más espiritualmente. El sentirme cerca de los niños hizo crecer más mi cariño, mis valores y el amor. •

Bessie Olmos Ortiz

Centro Juan Pablo II, Huatusco, Ver
Contact Centre Jean-Paul II, Mexico :
gaetan_97@yahoo.com



En direct des chantiers Directly from the building sites Obras en vivo

*Les délégués élèves avec Olivier Aballéa, du cabinet d'architecture et Ronan Petton, directeur.
Caption: Student representatives with Olivier Aballéa, from the architecture office and Ronan Petton, principal.
Los delegados de alumnos con Olivier Aballéa, de la agencia de arquitectos y Roan Petton, director.*

1 France. Saint-Renan. Le collège s'agrandit et les élèves participent

Un foyer, une cartablierie, l'extension du self, la création d'un nouveau centre de documentation : autant de chantiers en cours depuis mars dernier au Collège Saint-Stanislas accueillant 641 jeunes. Originalités : les élèves ont donné leur avis sur les plans et l'aménagement intérieur des nouveaux espaces (mobiliers, couleurs) et réalisent des travaux à partir du suivi du chantier : journal, photos, liens avec les cours. Prigent Colin, président de l'association de gestion et Ronan Petton, directeur, comptent sur une mise en service des équipements au printemps prochain.

Contact : Ronan Petton,
mail : stanislas29ogec@wanadoo.fr

2 France. Derval. Nouveau logement pour la communauté

Les huit frères résidant au collège Saint-Donatien, à La Haye, disposent désormais d'équipements adaptés.

Les bâtiments de l'ancienne ferme abritent à présent la communauté.

Contact : F. Pierrick Busson,
mail : directeur@saintdonatienderval.com

1 France. St. Renan. Growing College and Students' Participation

A residence, a "cartablierie", the expansion of the self-service restaurant, the creation of a new research center: these are the many sites in progress since last March, at the St. Stanislas' College, that welcomes 641 students. Original features: the students expressed their opinions on the projects and the interior layout of the new rooms (furniture, colors...) and create works starting with the follow-up of the sites: journal, photos, links with the courses. Prigent Collin, president of the management association, and Ronan Petton, principal, expect the setting up of the equipments for next spring.

2 France. Derval. New Community Residence

The eight brothers, who live at St. Donatien's college, in La Haye, have at their disposal, from now on, suitable equipments.

The buildings of the old farm are now housing the community.

1 Francia. San Renan. El colegio se ensancha y los alumnos participan.

Un hogar, una sala para las mochilas, la extensión del comedor, la creación de una nueva biblioteca : son todas las obras pendientes desde marzo en el colegio San Stanislas que acoge a 641 jóvenes. Originalidad : los alumnos han dado su opinión sobre los planos y la disposición interior de los nuevos espacios (muebles, colores) y realizan obras a partir del control de las obras : el cuaderno de bitácora, fotos, lazos con los cursos. Prigent Colin, presidente de la asociación de gestión y Ronan Petton, director, cuentan con ponerlo todo en funcionamiento durante la próxima primavera.

2 Francia. Derval. Nueva Casa para la comunidad

Los ocho hermanos del colegio San-Donatien, en La Haye, tienen ahora equipamientos adaptados.

Las construcciones de la granja antigua albergan a la comunidad, ahora.

Avis de recherche

Plusieurs photos des archives de la maison généralice ne sont pas identifiées.

Voudriez-vous nous aider à légendier ces documents en indiquant :

le numéro de la photo, le lieu, la date, les noms des personnes représentées et les circonstances ou le contexte de la photo.

Merci d'adresser vos informations, même pour une seule photo, nous les publierons dans le prochain LMM.

Contact : Imm@lamennais.org

Requesting Information

Many pictures in the archives of the general house are not identified.

Could you help us to provide a caption of these documents: **number of the picture, place, date, names of the people on the pictures and the circumstances or the context the pictures were taken?**

Thanks for sending information, even if it's for only of them; we shall publish them in the next LMM.

Contact : Imm@lamennais.org

Se busca

Varias fotos de los archivos de la casa general no están catalogadas.

¿Podrías añadir una leyenda a estos documentos indicando : **el lugar, la fecha, el nombre de las personas presentes y las circunstancias o el contexto de la foto ?**

Muchas gracias por dirigir las informaciones, aunque no sea más que sólo una foto. Las pondremos en el próximo LMM.

Contacto : Imm@lamennais.org

1



Japon - Japan - Japón

2



Espagne - Spain - España

3



Canada - Canadá



France Loire-atlantique - Francia

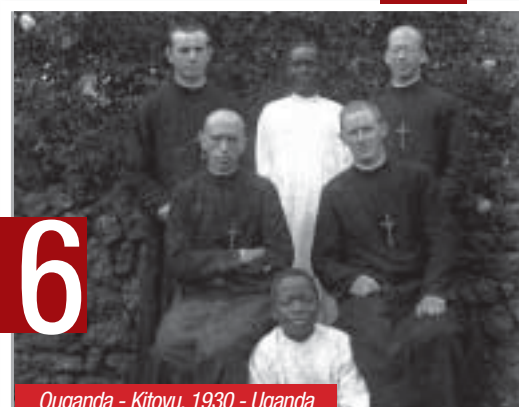
4



Angleterre - England - Inglaterra

5

6



Ouganda - Kitovu, 1930 - Uganda

F. Joseph Pinel, archiviste archives@lamennais.org

Un parcours de formation proposé aux frères et laïcs

“Tisser des liens à la manière du Christ”

A training course is suggested to Brothers and Lay People

“To forge bonds the way Christ does”

Un recorrido de formación propuesto a los hermanos y laicos :

“Tejer lazos a la manera de Cristo”



Comment vivons-nous nos relations aujourd'hui et comment les vivre à la manière du Christ? C'est le thème de formation retenu pour cette année. Les FF. Guillermo Dávila et Jean Pétillon, en charge de la formation permanente, ont réalisé des documents à cet effet.

“Afin de répondre aujourd'hui à notre vocation, explique le F. Yannick Houssay, supérieur général, nous devons marcher pas à pas, avec nos frères et non pas seuls, sur un chemin de conversion permanente. Sur cette route que l'Esprit nous invite à prendre, nous aurons la grâce de nous joindre à des Laïcs de la Famille mennaisienne qui, comme nous, s'efforcent de répondre à un appel personnel de Dieu. Ensemble ainsi, nous chercherons à répondre “Oui” chaque jour à la manière de Marie et de nos fondateurs.”

Dans chaque pays, localement, des propositions seront adaptées par les frères provinciaux et vice-provinciaux. •

How do we live our relations today, and how to live them the way Christ does? This is the formation theme chosen for this year. Brs. Guillermo Dávila and Jean Pétillon, responsible for the ongoing formation, have created documents for that purpose.

“In order to answer to our vocation,” explains Br. Yannick Houssay, Superior general, “we must walk step by step, with our brothers, not alone, on the road to permanent conversion. On this route, the Spirit invites us to take, we have the chance to join lay people of the Mennaisian family, who, like us, make effort to answer a personal call from God. Together, that way, we try to answer ‘Yes’ every day, in the way Mary and our Founders did”.

In each country, locally, suggestions will be adapted by Provincials and Vice-provincials. •

¿Cómo vivimos nuestras relaciones hoy y cómo las vivimos a la manera de Cristo? Es el tema de formación que tendremos este año. Los hermanos Guillermo Dávila y Jean Pétillon, responsables de la formación permanente, han realizado documentos para eso.

“Para responder hoy a nuestra vocación, explica el h. Yannick Houssay, superior general, debemos avanzar paso a paso, con nuestros hermanos y no en solitario, por el camino de conversión permanente. Por esta carretera que el Espíritu nos invita a tomar, tendremos la gracia de juntarnos con los laicos de la Familia menesiana. Ellos como nosotros se esfuerzan por responder a una llamada personal de Dios. Juntos, trataremos de responder “Sí” cada día a la manera de María y de nuestros fundadores.”

En cada país, las propuestas serán adaptadas por los hermanos provinciales y vice-provinciales. •



Les FF. Jean Pétillon et Guillermo Davila ont proposé des outils.

Brs. Jean Pétillon and Guillermo Davila have suggested some tools.

Guillermo Davila y Jean Pétillon han propuesto herramientas.

Un nouveau livre sur l'histoire du lycée Le Nivot (France)

40 ans de mémoire, de témoignages, de portraits, d'anecdotes et d'histoires. C'est la somme réunie dans un ouvrage qui vient de paraître, réalisé par Hervé Guirriec, enseignant et F. Hervé Péron, spécialiste des abeilles et vivant au Nivot depuis 49 ans. Un document indispensable pour découvrir la vitalité de ce lycée professionnel spécialisé en agriculture, environnement et forêt. Un premier ouvrage était paru en 2007. A commander sur le site internet www.lenivot.com

New Book on the History of Lycée Le Nivot (France)

40 years of remembrance, statements, portraits, anecdotes and stories. It's the amount joined in a book that has just been published, written by Hervé Guirriec, teacher, and Br. Hervé Péron, specialist in bees, who have been living at the Nivot for 40 years. A necessary document to discover the vitality of this professional school, specialized in agriculture, environment and forest. A first work had been published in 2007. To order on the Internet: www.lenivot.com

Un nuevo libro sobre la historia del Liceo Le Nivot (Francia)

40 años de memoria, de testimonios, de retratos, de anécdotas y de historias. Es la suma reunida en un libro que acaba de publicarse. Hervé Guirriec, profesor y el hermano Hervé Péron, especialista de abejas y que lleva 49 años viviendo en El Nivot, han realizado el libro. Un documento imprescindible para descubrir la vitalidad de este liceo profesional, especializado en la agricultura, ambiente natural y forestal. Un primer libro ha sido publicado en 2007. Pedirlo en el sitio de internet www.lenivot.com

Brief news

En una palabra

Frères Jubilaires

Jubilee brothers

Hermanos jubilados

75 ans de vie religieuse
years of religious life
años de vida religiosa

COMEAU Paul Émile,
La Prairie, Canada
COUTURE Adalbert,
Pointe-du-Lac, Canada
LABBÉ Raymond,
Ploërmel, France
LEBLANC Roger,
Pointe-du-Lac, Canada
POULAIN Jacques,
Ploërmel, France
PROVOST Roger,
La Prairie, Canada
VACHON Bernard,
Pointe-du-Lac, Canada

60 ans de vie religieuse
years of religious life
años de vida religiosa

ALLAIN Antoine,
Josselin, France
BERGERON André,
La Prairie, Canada
DAVID Pierre,
Velingara, France
GAGNON Merville,
Moncton, Canada
HERRERO Acacio,
Sto Domingo, España
HUCHON Eugène,
Ploërmel, France
LAMPRON Charles A.,
Pointe-du-Lac, Canada
LE ROY Joseph,
Châteaulin, France
LEROUX Yves,
Derval, France
NTWATWA Marius,
Kasasa, Uganda
PIERRE Gilles,
Roma, France
SIMON Lucien,
Pontivy, France

50 ans de vie religieuse
years of religious life
años de vida religiosa

BOISSIÈRE Jean Pierre,
Faaa, France
CASTEL Albert,
Ciboure, France
CHAN Maxime,
Papeete, Tahiti
COATANROC'H Bernard,
Taravao, France
DUMAIS Florent,
Shédiac Cape, Canada
HÉBERT René,
Shawinigan, Canada
JUTRAS Michel,
Tokyo, Japan
MANONI Eugenio,
Castelgandolfo, Italia
PÉREZ, Leovigildo,
Bilbao, España
PERRON Marcellin,
Dolbeau, Canada
RIVIÈRE Gabriel,
Ploërmel, France
SMYTH Robert,
La Prairie, Canada

25 ans de vie religieuse
years of religious life
años de vida religiosa

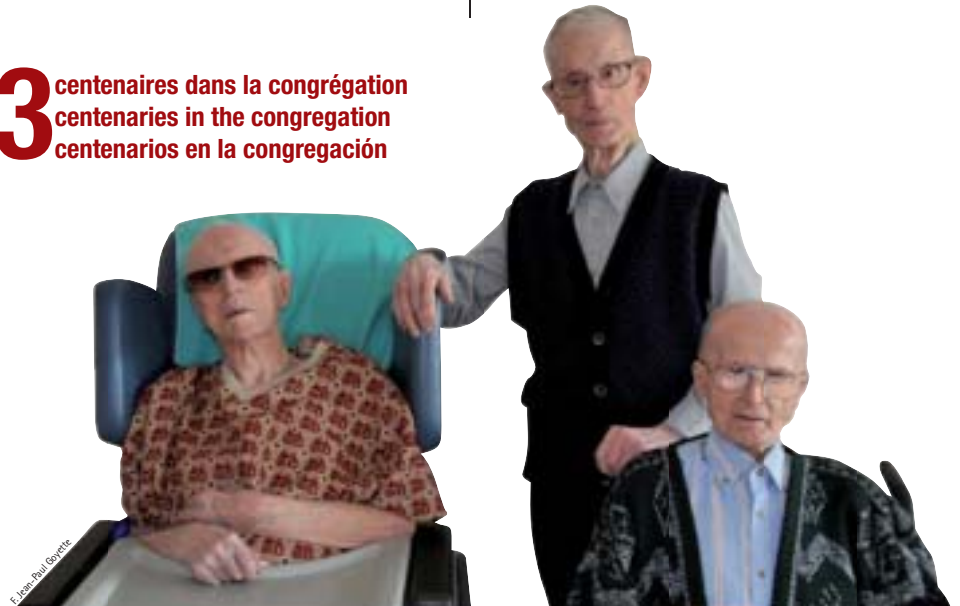
ARISTONDO Miguel,
Portugalete, España
GÓMEZ Carlos,
Bilbao, España
MUGEMA Deogratias,
Kisubi, Uganda
MUKASA Ponsiano,
Kisubi, Uganda
QUINTON Rémy,
Taïohae, France

*De gauche à droite : FF. Adrien Tardif (102 ans),
Roger Sénécal, debout (100 ans), Patrice Ayotte
(102 ans). Les trois frères vivent à La Prairie,
Québec – Canada.*

*From left to right : Brs. Adrien Tardif (102 years)
Roger Senecal, standing (100 years) Patrice Ayotte
(102 years). The three brothers lived in La Prairie,
Quebec - Canada.*

*De izquierda a derecha : HH. Adrien Tardif
(102 años), Roger Sénécal, de pie (100 años),
Patrice Ayotte (102 años). Los tres hermanos vivían
en La Prairie, Quebec - Canadá.*

3 centénaires dans la congrégation
centenaries in the congregation
centenarios en la congregación



A venir • Things to come • Por venir



Septembre September Septiembre

18 et 19 septembre - Rome
Première rencontre des membres du Comité international de la solidarité ainsi que de représentants des O.N.G de la congrégation.

September 18-19 - Rome
First meeting of the members of the International committee of solidarity, as well as that of the O.N.G. representatives of the congregation.

18 y 19 septiembre - Roma
Primer encuentro de los miembros del comité internacional de la solidaridad así como los representantes de ONG de la congregación.



Octobre October Octubre

1^{er} au 3 octobre - Rome
Session des nouveaux Supérieurs majeurs à la Maison générale.

October 1-3 - Rome
Session for the new major superiors at the General House.

Del 1 al 3 de octubre - Roma
Sesión de los nuevos Superiores mayores en la Casa general.



2010

12 juillet au 14 août. Ploërmel, France

Deux sessions vont se dérouler à la Maison-mère.

Une pour les Frères de 35 à 50 ans, l'autre pour les jeunes Frères se préparant à la profession perpétuelle.

July 12-August 14. Ploërmel, France

Two sessions will take place at the Mother House.

One for the brothers who are between 35 and 50 years old, the other for the young Brothers getting ready for their perpetual profession.

12 de julio a 14 de agosto en Ploërmel - Francia

Dos sesiones van a desarrollarse en la Casa-Madre.

Una para los Hermanos de 35 a 50 años, otra para los Hermanos jóvenes que se preparan a la profesión perpetua.



Novembre November Noviembre

3 au vendredi 6 novembre - Rome
Première rencontre du Conseil international de l'information, à la Maison générale.

November 3-6 - Rome
First meeting of the International Counsel of the media, at the General House.

3 al 6 de noviembre - Roma
Primer encuentro del Consejo internacional de la información en la Casa general.



S'abonner c'est facile! Bulletin d'abonnement
It is so easy to subscribe! Subscription form
¡Subscribirse es fácil! Boletín de subscripción

Adresser ce bon à : Frères de l'Instruction chrétienne (adresse à compléter selon votre pays)
Return this subscriptions to : Brothers of Christian instruction (address in your country)
Devolverlo a : Hermanos de la instruccion cristiana (completar segun el país)

Nouveau New Nuevo

4 n° par an, 48 pages, 200 photos par n°, français, anglais, espagnol • Quarterly, 48 pages, 200 photos in each edition, in French, English and Spanish • 4 N° por año, 48 páginas, 200 fotos por N°, francés, inglés, español.



☐ **OUI** je m'abonne à LMM pour 1 an, 4 n°: 12 euros ☐ **Abonnement de soutien** à partir de 20 euros. •
☐ **YES** I want to subscribe to LMM for 1 year, 4 issues: 12 euros • ☐ **SÍ** me suscribo a LMM por un año, 4 N°: 12 euros.

Prénom • First name • Nombre Nom • Surname • Apellidos
 Adresse • Address • Dirección
 Code postal • Postcode • Código postal Commune • Country/State • Municipio
 Pays • Country • País Tél. • Tel • Tel
 Adresse email • E-mail • Address correo electrónico

Je fais un don pour soutenir les projets mennaisiens • I would like to make a gift to support Mennaisian projects

• **Hago un donativo para apoyar los proyectos menesianos:** ☐ 150€ ☐ 100€ ☐ 80€ ☐ 50€ ☐ 30€ ☐ Autre • Other • Otro

Pour la France, ce don vous permet de bénéficier d'une réduction d'impôt à hauteur de 66 % de vos dons (dans la limite de 20 % du revenu imposable).
 Par ex. si vous êtes imposable, un don de 30 euros vous coûtera 10,20 euros. **This gift allows you to benefit from tax concessions.** These vary from country to country. Une the gift/convenient system available to you. **Este donativo le permite beneficiarse de reduccionnes segun los país.** Se informar segun el país.

☐ Je **joins** un chèque bancaire d'un montant de • I **enclose** a cheque to the value of • **adjunto** un cheque bancario por una cantidad de :
 à l'ordre de • payable to • con orden de : LMM.



F. Gildas, F. Yannick, H. Miguel Ángel, Br. Gerard.

Calendrier des membres du Conseil général d'octobre à décembre

F. Yannick :

13 octobre au 1^{er} novembre : France

Novembre : Rome

Décembre : Abidjan- Sénégal

F. Miguel

5 octobre au 9 novembre : Argentine et Uruguay

Novembre : Rome

Décembre : Espagne

F. Gérard :

11 octobre à fin décembre : Ouganda, Kenya et Tanzanie

F. Gildas :

14 oct au 6 novembre : Indonésie

Novembre : Rome

Fin novembre-fin décembre : Congo et Rwanda

Calendar of Board members from July to september

Br. Yannick

October 13 – November 1st : France

November : Rome

December : Abidjan, Senegal

Br. Miguel

October 5 – November 9 : Argentina and Uruguay

November : Rome

December : Spain

Br. Gérard

October 11 – End of December : Uganda, Kenya and Tanzania

Br. Gildas

October 14 – November 6 : Indonesia

November : Rome

End of November – End of December :

Congo and Rwanda

Calendario de los miembros del Consejo

H. Yannick

13 de octubre al 1 de noviembre: Francia

Noviembre: Roma

Diciembre: Abidján, Senegal

H. Miguel

5 de octubre al 9 de noviembre:

Argentina y Uruguay

Noviembre: Roma

Diciembre: España

H. Gérard

11 de octubre al finales de diciembre:

Uganda, Kenya y Tanzania

H. Gildas

14 de octubre al 6 de noviembre: Indonesia

Noviembre: Roma

Finales de Noviembre - finales de diciembre:

Congo y Rwanda



Solidarité

Les 18 et 19 septembre à Rome, le comité international de la solidarité s'est réuni avec l'objectif de lancer la constitution du Fonds de solidarité. Par la même occasion, il a rencontré des représentants des ONG de la Congrégation : Terre sans frontières, SAL, ASSIFIC. C'est une première rencontre qui devrait permettre de **tisser des liens** en vue d'une meilleure collaboration en faveur d'un nouvel élan missionnaire.

Solidarity

The International Committee on Solidarity met in Rome on September 18 and 19 with the objective of launching the constitution of a Solidarity Fund. On the same occasion, the committee met with the representatives of the NGOs of the Congregation: Terres Sans Frontières, SAL, ASSIFIC. It is the first meeting which should pave the way for **forgind bonds** in view of a better collaboration in favour of a new missionary awakening.

Solidaridad

Los días 18 y 19 de setiembre, se han reunido en Roma los integrantes del comité internacional de la Solidaridad, con el objetivo de hacer el lanzamiento del Fondo de solidaridad. Con esta ocasión, se han reunido representantes de las ONG de la Congregación : Tierra sin fronteras, SAL y ASSIFIC . Se trata de un primer encuentro que debiera permitir **tejer lazos** con vistas a una mejor colaboración en favor de un nuevo ímpetu misionero.

Brief news

En una palabra

Brève

La famille mennaisienne dans le monde
The mennaisian family around the world
La familia menesiana en el mundo

2009



930 frères • brothers • hermanos

10 000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos

100 000 jeunes • young people • jóvenes

Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian laity
Hermanos de la Instrucción cristiana y laicos menesianos

USA : www.ficbrothers.org • **Canada - Congo - Rwanda :** www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • **Argentine - Uruguay :** www.menesianosic.net •
Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo - Polynésie : www.mennaisien.org •
Japon : www.ficjp.or.jp • **Philippines :** www.lamennais.co.cc •

www.lamennais.org

À paraître en décembre
To be published in December
A publicarse en diciembre de 2009

Préparer l'année 2010-2011 The 2010-2011 year Preparar el año 2010-2011

Numéro spécial

“Jean-Marie de la Mennais”

- L'homme, le fondateur, les lieux mennaisiens
- Découvrir et connaître sa vie
- Une source pour aujourd'hui
- 64 pages couleurs - 200 photos

Special issue

“Jean-Marie de la Mennais”

- The man, the founder, Mennaisian places
- To discover and to learn about his life
- A source for today
- 64 pages in color - 200 photos

Número especial

“Jean-Marie de la Mennais”

- el hombre fundador, los sitios menesianos
- Descubrir y conocer su vida
- Una fuente para hoy
- 64 páginas en color - 200 fotos



A commander :
auprès du F. Provincial,
pour une large diffusion :
jeunes, classes, familles, amis,
communautés...

To order:
ask your Provincial
for a large distribution:
Youth, classes, families, friends,
communities...

Pedirlo
cerca del H. Provincial
para una publicación amplia :
jóvenes, clases, familias, amigos,
comunidades...